

# THE EQUITY

BIBLIOTHEQUE NATIONALE DU QUEBEC  
1700 RUE SAINT DENIS  
MONTREAL, QUEBEC H2X 3K6 0987

THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883

No. 32, 94th Year

Shawville, Quebec, Canada, Wednesday, August 24, 1977

15¢



Guy and Carol Ladouceur on the balcony of their country club, overlooking the golf course.

## Pontefract First Annual Golf Open

Just past Fort Coulonge beyond the red covered bridge, is the Davidson turn-off towards the Ottawa River, and the next road towards the mountain and the Bois Franc is marked with a sign reading "GOLF 3 1/2 miles". And sure enough, if you drive three and a half miles over a good gravel road, straight into the bush, you suddenly come out on the most beautifully situated golf and country club you've ever seen. Completely surrounded by the Pontefract forest, a vast expanse of well manicured greens and fairways covers the rolling hills and valleys of Pontiac County's newest sportsman's paradise.

They call it the Pontefract Golf and Country Club and this is its first year of operation. Guy Ladouceur of Fort Coulonge and his wife, the former Carol Kensley of Campbell's Bay, are the owners of the club which they intend to build up gradually to realize a dream. Now the club includes a first rate club house with members' lounges being built downstairs and a complete dining room and bar and large balconies upstairs, and a nine hole golf course which, if played around twice totals 6580 yards, just twenty short of championship size.

The chef in the kitchen is Reid Mousseau. The club can be reached at 683-2824 for advance dinner reservations, and they can serve 80 indoors or 125 on the balcony. Last Saturday night they served a fine buffet dinner to celebrate their first annual Pontefract Open golf competition.

The future plans for the Pontefract Golf and Country Club include tennis courts, riding stables, and a swimming pool. The owners are also building themselves a large modern home overlooking the golf course. Plans also include five mile ski and skidoo trails to connect their club with Larry Hernberger's Mount Chili Ski Lodge, straight through the woods.

The Ladouceur's four sons all help out in the enterprise and other people involved include various musicians who come to

entertain during the evenings on weekends. There is usually a good crowd for the Sunday dinners, coming from up and down Pontiac County and many from across the River in Ontario. Square dancing on the balconies is another popular feature. Guy Ladouceur also sells one acre building lots in the immediate vicinity of the club thus establishing a colony of good neighbours.

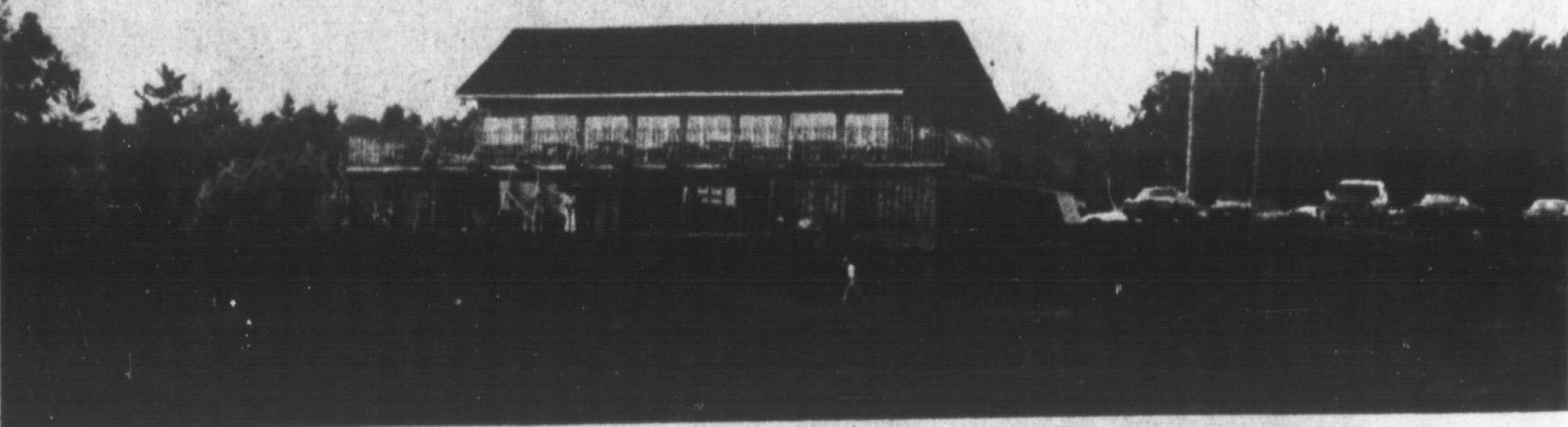
The golf course was planned by architect Jacques Bissonnette. Plans to increase it to 18 holes and full championship size are already underway.

On Saturday night the Master of Ceremonies was Wayne Adams. Jean Landry announced the prize winners and Guy Ladouceur presented the trophies.

The big trophies were presented Saturday night to Marie Ladouceur, winner in the ladies section, Marcelle Landry with the low net in the ladies section, and Dwight Davis with the low net in the men's section. The men's low gross playoff took place the following day between Charles Wakelam, Harvey Smith and Fernand Dagenais, with a good group of golf enthusiasts on the sidelines taking in this exciting event. The final winner was Charles Wakelam.

Other winners during the Saturday night festivities included Roger Beale 2 Low Gross 9&, David Laliberté 1 Low Net 70, Jacques Bissonnette 3LG 91, Robert Ladouceur 3LN 71, Maurice Dagenais 4LG 92, Michel Landry 4 LN 73, Charles Wakelam who came closest to the 6th hole on the drive 6'8", Serge Sauvé 5LG 94, Eugène Kahl 5LN 73 1/2 (No explanation for the half stroke), Frank Murtack, Keith Sloan, Maurice Dagenais, Jerome Amyotte all 6 LN 74, Wayne Adams 95, and Raymond Kensley 6 LG96.

The Pontefract Golf and Country Club provides Pontiac County with its fourth golf course and promises to be a lively addition to this area which is fast becoming the playground for the national capital.



The club house at the Pontefract Golf and Country Club in the heart of Pontiac County.



Men's winner, Charles Wakelam, had to play a second 18 holes on Sunday to break a three way decision with Harvey Smith and Fernand Dagenais.



Standing is Dwight Davis, and seated are Marie Ladouceur and Marcelle Landry. Dwight had men's low net with 85, Marie is the Pontefract Golf and Country Club lady champion for 1977 with a low gross of 67 on the par 73 course, and Marcelle had ladies low net.

## Pontiac Agri-Co-op launched under the guidance of Luc Forget

Eugène Coté set the mood for last week's organizational meeting of the Pontiac Agricultural Co-operative with his usual pep talk about cooperation. Louis Chénier also officiated at the meeting and Luc Forget more or less conducted the meeting. Dr. Vianney Desilet, D.M.V., a specialist from Quebec City, brought official information about the regulations for operating an abattoir and promised that he would provide all the information necessary to construct one if the group in Pontiac should decide to go ahead with the project.

A great deal of help from both the Provincial and Federal Governments is apparently possible for such a project. This message motivated the beef farmers assembled in the County Building to set up a provisional ten man directorship and hold weekly meetings every Wednesday night until the initial steps have been achieved. They appointed Mrs Lucille Lamadeleine to be secretary-treasurer and Théo Dufault as provisional chairman.

Daniel Ryan of the Canada Manpower told them of the ways they could apply for assistance to the Federal Government through various plans including Agricultural Manpower, Industrial Training, Canada Works and DREE.

Lawyer Luc Forget offered to draw up the initial papers for the proposed co-op and explained some of the details of the establishing of a co-op. Contribution cards were ordered to get some initial funds for starting the organization. These cards will be sold for \$5.00 and this amount will be deducted from the membership fee for those who have contributed. Thus is the membership is set at \$50, for instance, those who have contributed \$5.00 at the outset would be able to buy a membership for \$45.00, by presenting their contribution card with their cheque.

Any suggestions or helpful advice which would be of value to the County's newest co-operative venture should be addressed to the Secretary, Mrs L. Lamadeleine, Shawville, Quebec.

## Deck repairs for Allumette bridge

The interprovincial bridge between Pembroke, Ontario, and Allumette Island, Quebec, will be repaired under a \$233,755 contract awarded to Jomeco Limited of Ottawa, it was announced today by Thomas H. Lefebvre, Member of Parliament for Pontiac on behalf of the Minister of Public Works, the Honourable Judd Buchanan.

steel structure of the 1,010 foot bridge necessitates the resealing of its expansion and deck joints. The asphalt surface will be partially removed to facilitate this work and a new concrete deck will be poured. Work will begin before the end of August and finish in three months. During this period one lane of the two-lane bridge will be closed. Traffic lights will control access to the bridge.

The successful firm submitted the lowest of three tenders in response to public advertisement. The high bid was \$425,840. Excessive leaking and corrosion from winter salt into the

Plans and specifications for the work were prepared by Public Works Canada's bridge section. Project manager is A.B. Fraser of the department's National Capital office in Ottawa.

## Annual pilgrimage to Ste Anne de Beaupré

Saturday, August 6, a bus from the Pontiac Bus Lines Ltd., driven by Mr Murray Moore, left Otter Lake at 5 a.m. under the surveillance of Sister Marie-Anne Potvin and Mrs Lionel Bussiere. A stop was scheduled at the Oratory of St Joseph in Montreal, where mass was celebrated, followed by a guided tour of the oratory that lasted one hour, then dinner was served and finally, departure took place at 1 p.m. to arrive in Ste-Anne at 5 p.m.

they received blessings from Rev Father Gagné, then welcomed and wished a pleasant stay by Rev Father Blais of Ste Anne.

After supper, mass was celebrated in the Basilica followed by the famous candlelight Procession outdoor.

Immediately upon arrival, the group of 55 men, women and children from Otter Lake, Shawville, Campbell's Bay region, belonging to different religions, headed for the Basilica, where

Among the places visited during the stay were the Historical museum and the cyclorama of Jerusalem where large crowds gather, many of whom, year after year.

Departure from Ste Anne was at 2:30 p.m. as scheduled, with a group of tired but satisfied and peaceful pilgrims. Mrs Lionel Bussiere was the organizer of the trip.

## POLICE NEWS

After an exciting cops and robbers chase across Long Lake by motor boat, the robbers got away with booze, knives, a radio, a chain saw and a guitar, but the law won out in the end when they apprehended the thieves in Renfrew the next day. All this happened last week after the articles had been stolen from the cottage of John Love and Paul Haldiman. Constables Chenier and Poirier arrested Timothy Gilmour and George Fowsett of Renfrew and found the loot stashed away in the Renfrew municipal dump. The pair were released for a trial later on.

officer Corporal Barbeau, a charge of public mischief will be laid. It is believed that the cause of the incident was fear on the part of the owner that his premiums may be increased if his insurance company discovered that he had had an accident. Now, not only the owner, but also his friends who knew of the mischief, will be charged in court.

Another successful investigation came to an end this week when a Toronto man and his accomplices discovered that you can't fool the Campbell's Bay Detachment of the Quebec Police Force. Brian McGrath was the owner of the white Renegade Jeep which he reported to have been stolen two weeks ago. The police put out a description of the vehicle reported stolen and Game Warden Michel Charette found it in the bush near Leslie Park. The vehicle had been in an accident and the police investigation revealed that the accident had occurred while the vehicle was still in possession of its owner. Also they believe that the owner and several of his friends took measures to simulate a theft and then abandoned the jeep in the bush where it was found. According to investigating

Attempted robbery with violence at Leo Gauthier's Golden Eagle gas station on the Bryson to Portage du Fort Road remains unsolved. The thieves succeeded in knocking Leo out with a blow to the head, but then the watch dog scared off the would-be thieves so Leo lost nothing but his consciousness for a few minutes.

But the thieves who carried off two guitars, some microphones, amplifiers and other sound equipment, a violin, 24 quarts of oil, numerous tapes, beer, wine and a large number of cigarettes from The Junction in Weirstead Monday night got away with it and are still at large. Their vehicle was seen and has been reported as a blue or green pick-up truck with white paint spots. Constables Poirier and Bouchard are investigating. The musical equipment stolen was the property of Ronnie Orr whose group plays at the Junction affairs on weekends. The rest of the stolen goods belonged to the owners of The Junction.



## Recreation Trophies —

Wayne Lang, one of the leaders of the Shawville Summer Recreation program, holds Ricky Atkinson, the youngest child registered, who at 3 years old holds his first trophy. Leaders

Blair Angus and Warnie Richardson stand with attendance trophy winners Mark Stevens, Jimmy Clarke, Kelly Hodgins, Jamie Little and Cory Hodgins, none of whom missed a day of the recreation program. More recreation photos inside.

# THE EQUITY

A WEEKLY NEWSPAPER  
Founded in 1883

Published every Wednesday  
at Pontiac Printshop Ltd  
Shawville, Quebec

Proprietors: David and Rosaleen Dickson  
Ross and Heather Dickson

Advertising - Brent Horner

Pontiac & Gatineau Counties \$6.00 per year  
(\$3.50 for 6 months)  
Elsewhere in Canada \$7.00 per year  
Outside Canada \$11.50 per year

Second class mail registration number 0649  
Legal deposit in the Quebec National Library

## CULTURE IS PEOPLE, NOT PLACES

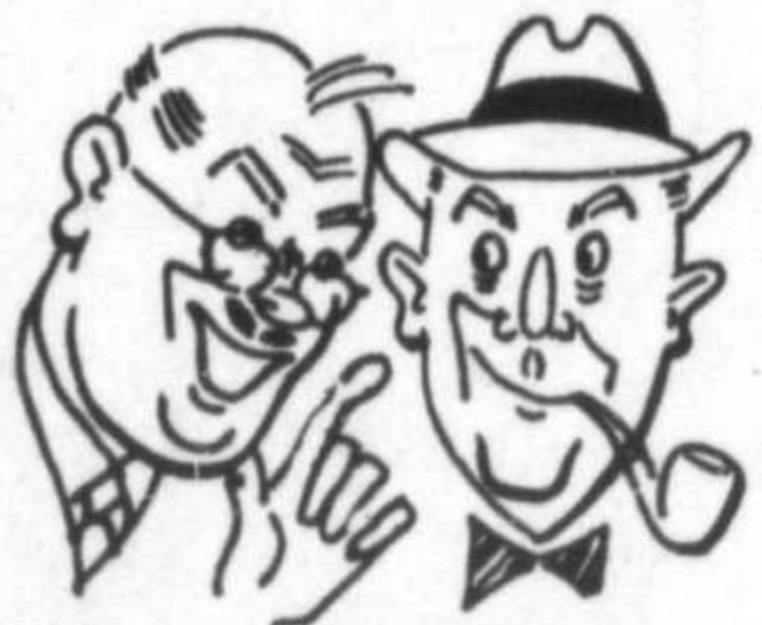
The tunnel vision manifested by the conseil regional des loisirs de l'Outaouais continues to baffle us. The personnel in the Hull office seem to be rational individuals but their Quebec bosses can't get one simple concept into their heads. The great first annual culture festival which they persuaded Pontiac County to embark upon was not a municipal affair. Municipalities did not take part as such. Naturally, everything that happened during that famous first week of May, 1977, took place in one municipality or another, but it had nothing to do with the municipal councils or any other municipal organization.

In spite of this, in their final report, received this week by numerous people who worked on the festival, the loisirs triumphantly point out that the municipality of Vinton asked for \$880 and was accorded \$500, and that the municipality of Chapeau asked for \$800 and was accorded \$500, for financial assistance to activities during the culture festival.

There is no such municipality as Vinton, but assuming they mean Litchfield, they are still way off base. Neither Litchfield nor Chapeau asked them for anything nor have they received anything. Neither municipality had anything more to do with the Culture Festival than that a crafts display was held in St. Elizabeth's Hall in Vinton and a drama night was held in Harrington Hall in Chapeau. Also various people from both those municipalities, and indeed all twenty one municipalities of Pontiac County that week, in halls and on fields and streets in the municipalities of Campbell's Bay, Vinton, Calumet Island, Chapeau, Otter Lake, Quyon, and Shawville.

If either Simon Corriveau, Mayor of Litchfield, or Lorne Bechamp, Mayor of Chapeau, ever receives those \$500 cheques referred to in the loisirs final report, they will undoubtedly turn the money over to the hardworking committee, many of whose members paid cash from their own pockets to make the festival a success. They weren't part of any "organism" for the conseil des loisirs in pigeon hole and categorize for purposes of official summaries. They were just people.

Those great functionaries in Quebec should get their minds off municipalities and realize that culture is not a governmental matter but a matter of the people. And they should not claim to be promoting culture through grants that never materialize. All that promotes is distrust.



## Grist and miscellaneous

Forty four people toured the Pontiac Printshop during a bus tour of Pontiac County last week. Among the group was Wilbert A. Crawford of Ottawa who has just published his first book, "Purring Is My Business", all about cats. He says it is a potpourri of information, poems, cat laughs, cat quotes and cat tales, and is available from the Vesta Publications of Cornwall, Ontario. Mr Crawford didn't leave us a review copy of his book but asked us to pass along this information to our readers. Everyone on the tour seemed interested in this printshop where the whole history of modern printing, from hand set type to the computer, can be seen without hardly turning around and an antique hand press is operated just inches away from a modern offset machine. The tour was organized by Malmborgs in Ottawa, and included other points of interest in the County as well.

Job Creation, Transportation, Touristic Development, Communications and Cultural Identity were all considered by a committee set up by the Commission Scolaire Regional de l'Outaouais, Adult Education section. The officer in charge of this committee, Jerry Alary, states that of all these possible priorities, Communications was chosen as the most important. This is why the Commission has provided a grant of \$25,000 to Mr Alary to make a study of the need for communications in Pontiac, and they have hired Maurice Labelle of Hull to start the study.

If anyone were to ask us, which nobody did, we would have to say to say about priorities for the Adult Education section of a School Board: Teach adults what they want to learn. Here in this County one would undoubtedly find that adults would like to learn subjects in three categories - academic to enable them to enter higher institutions of learning, vocational to enable them to get jobs, and cultural to enable them to enjoy life more fully. The task of adult education in this County has still a long way to go before it actually responds to local needs. Job creation, transportation, tourism, communications and cultural identity, all have their own departments of government.

## BILLS, BILLS, BILLS, AND ESPECIALLY BILL 47

Last week we listed a number of bills which the government of Quebec intends to pass into law. Only eight of those bills had been passed into law by July 19th, and on that day they passed an additional nine for a total of seventeen new bills.

Meanwhile seven more bills have been proposed as follows: Bill No. 45 amends the Labour Code and the Labour and Manpower Department Act, No. 53 places management of the civil service staff in the hands of the Minister of the Civil Service, No. 54 amends the Cities and Towns Act, No. 55 amends the Municipal Code, No. 57 respects police in Montreal No. 62 amends the Quebec Wood Salvage, Logging and Forest Development Company Act with regard to FEXFOR, and No. 63 levies a 2 percent tax on sales of advertising air-time on radio and television broadcasting services from transmission facilities located in Quebec.

No matter how strongly we, or anyone else in Pontiac County, objects to the enactment of any of these bills, they will still be passed into law. But when some of the like-minded delegates in Quebec's parliament face the overwhelming Parti Quebecois to dispute a new bill, they should know that here in Pontiac County we stand behind them. When William Shaw of Pointe Claire, for instance, stands up in Quebec to object to Bill 47, we want him to know that there are people here who support his objection.

Bill 47 gives the Government of Quebec the power to re-evaluate property for school taxes. Shaw does not like the railroading of this tiny bill through the legislature, as though it had little importance, when actually it gives the government additional powers of taxation. We don't like it either, for several reasons. It will add more personnel to the Department of Education, thus more power beyond their jurisdiction in our view, and will reduce the credibility of both the municipal and the school evaluators.

And we agree with Victor Goldbloom when he stated in parliament in Quebec that it would be absurd for one property to have two values, one for municipal purposes and another for school purposes. The Government of the Province of Quebec, in its discussion of an important piece of legislation, will not consider other related pieces of legislation which are closely allied as the evaluation of the same property for two purposes of government.

They are admitting that in Quebec City today there are people in high positions who cannot view this Province as a totality. Their minds are not capable of planning beyond one particular department at a time.

We would like to join with some of the delegates in Quebec who see Quebec as a whole. We would like the national assembly to know that when you are valuating a person's property one way one day and another way the next, you are telling the individual that his property value is a matter for discussion, and neither of the departments involved is actually giving an honest evaluation. How could there possibly be two honest values for the same property, except in the confused minds of some members of the ruling party in Quebec today?

Bill 47 will have been passed by the time we read this editorial but there will be others which reflect the same quality of thought as Bill 47. We in Pontiac voted overwhelmingly against the present government and will do so again, if they ever call a general election. More than little Pontiac is needed but at least we can stand up and be counted. We're against increasing the power of government. We're against duplication and increase in the civil service. We're against Bill 47 and all similar new legislation.

Bill 47 will have been passed by the time we read this editorial but there will be others which reflect the same quality of thought as Bill 47.

We in Pontiac voted overwhelmingly against the present government and will do so again, if they ever call a general election.

More than little Pontiac is needed but at least we can stand up and be counted.

We're against increasing the power of government.

We're against duplication and increase in the civil service.

We're against Bill 47 and all similar new legislation.

Bill 47 will have been passed by the time we read this editorial but there will be others which reflect the same quality of thought as Bill 47.

We in Pontiac voted overwhelmingly against the present government and will do so again, if they ever call a general election.

More than little Pontiac is needed but at least we can stand up and be counted.

We're against increasing the power of government.

We're against duplication and increase in the civil service.

We're against Bill 47 and all similar new legislation.

Bill 47 will have been passed by the time we read this editorial but there will be others which reflect the same quality of thought as Bill 47.

We in Pontiac voted overwhelmingly against the present government and will do so again, if they ever call a general election.

More than little Pontiac is needed but at least we can stand up and be counted.

We're against increasing the power of government.

We're against duplication and increase in the civil service.

We're against Bill 47 and all similar new legislation.

Bill 47 will have been passed by the time we read this editorial but there will be others which reflect the same quality of thought as Bill 47.

We in Pontiac voted overwhelmingly against the present government and will do so again, if they ever call a general election.

More than little Pontiac is needed but at least we can stand up and be counted.

We're against increasing the power of government.

We're against duplication and increase in the civil service.

We're against Bill 47 and all similar new legislation.

Bill 47 will have been passed by the time we read this editorial but there will be others which reflect the same quality of thought as Bill 47.

We in Pontiac voted overwhelmingly against the present government and will do so again, if they ever call a general election.

More than little Pontiac is needed but at least we can stand up and be counted.

We're against increasing the power of government.

We're against duplication and increase in the civil service.

We're against Bill 47 and all similar new legislation.

Bill 47 will have been passed by the time we read this editorial but there will be others which reflect the same quality of thought as Bill 47.

We in Pontiac voted overwhelmingly against the present government and will do so again, if they ever call a general election.

More than little Pontiac is needed but at least we can stand up and be counted.

We're against increasing the power of government.

We're against duplication and increase in the civil service.

We're against Bill 47 and all similar new legislation.

## Bill 101

### Charter of the French language

131. A francization certificate attests that the business firm is applying a francization programme approved by the Office, or that French already enjoys the status in the firm that such programmes are designed to ensure.

132. The Office may, by regulation, provide for the issue of francization certificates, provisionally, to business firms that plan to adopt a francization programme, if they show that they have made the appropriate arrangements.

133. The Office shall grant a francization certificate to a business firm if it is of opinion that such firm complies with the requirements provided for in section 131 or 132.

134. The francization programme is intended to generalize the use of French at all levels of the business firm. This implies:

- (a) the knowledge of the official language on the part of management, the members of the professional corporations and the other members of the staff;
- (b) an increase at all levels of the business firm, including the board of directors, in the number of persons having a good knowledge of the French language so as to generalize its use;
- (c) the use of French as the language of work and as the language of internal communication;
- (d) the use of French in the working documents of the business firm, especially in manuals and catalogues;
- (e) the use of French in communications with clients, suppliers and the public;
- (f) the use of French terminology;
- (g) the use of French in advertising;
- (h) appropriate policies for hiring, promotion and transfer.

135. Francization programmes must take account of the situations of persons who are near retirement or of persons who have long records of service with the business firm.

Francization programmes must take account of the relations of business firms with the exterior and of the particular case of head offices established in Quebec by business firms whose activities extend outside the Province.

In business firms producing cultural goods having a language content, francization programmes must take account of the particular situation of production units whose work is directly related to such language content.

136. Business firms employing one hundred or more employees must, before 30 November 1977, form a francization committee composed of at least six persons to which at least one-third of the members are appointed in accordance with section 137 to represent the employees.

137. Where one association of employees only is certified to represent the majority of the members of the personnel of a business firm, that association shall designate the employees' representatives contemplated in section 136.

Where several associations of employees are certified to represent, together, the majority of the members of the personnel of a business firm, such associations may, by agreement, designate the employees' representatives contemplated in section 136.

In the absence of an agreement, or in other cases, such representatives shall be elected by the whole body of the personnel of the business firm in accordance with the terms and conditions determined by the management of the firm.

138. The francization committee of the business firm may form subcommittees operating under its authority.

139. Using the forms and questionnaires furnished by the Office, the francization committee shall analyse the language situation in the firm and make a return to the Office.

140. After studying the return referred to in section 139, the Office shall decide whether or not the business firm must adopt and apply a francization programme. If the decision is that it must, the firm shall entrust the drafting of the appropriate programme to its francization committee.

141. The Office may, with the approval of the Minister, require a business firm employing less than fifty persons to prepare and implement a francization programme.

The Office must make a return to the Minister every year of the representations it has made in this regard and of the measures taken by the business firms.

142. The Office may, by regulation, establish classes of business firms according to the nature of their activities and the number of persons they employ. For each class so established, it may fix the date on which francization certificates become exigible, set the terms on which certificates are issued and prescribe the obligations of the firms holding certificates.

The Office may, in the same manner, establish criteria for recognizing firms as belonging to the class of business firms employing fifty or more persons or to that of business firms employing one hundred or more persons and for the purposes of this chapter define the expression "business firm".

143. When granting a francization certificate, even provisionally, the Office may temporarily exempt the business firm from the application of any provision of this act. It shall notify the Commission de surveillance de la langue française established in Title III.

144. The Office may suspend or cancel the certificate of every business firm failing to comply with the francization programme it has undertaken to follow, or no longer observing its obligations under this act and the regulations.

145. An appeal lies from a decision of the Office refusing, suspending or cancelling a francization certificate.

The appeal is brought in accordance with section 79.

146. In its annual return, the Office shall indicate the cancellations of certificates it has declared, and the business firms having failed to obtain francization certificates within the prescribed delay or to form the francization committee provided for in section 136.

### TITLE III

#### THE COMMISSION DE SURVEILLANCE AND INQUIRIES

147. In this title,  
(a) "Commission de surveillance" means the Commission de surveillance de la langue française established by this title;  
(b) "Minister" designates the Minister responsible for the application of this act;  
(c) "Office" means the Office de la langue française;  
(d) "chairman" designates the chairman of the Commission de surveillance.

148. A Commission de surveillance is established to deal with questions relating to failures to comply with this act.

149. The Commission de surveillance is under the direction of a chairman and is composed of investigation commissioners, inspectors and the other necessary staff.

150. The chairman of the Commission de surveillance shall be appointed by the Government for not more than five years.

[[151. The investigation commissioners, inspectors and the other members of the staff of the Commission de surveillance shall be appointed and remunerated under the Civil Service Act.]]

152. The chairman shall exercise in regard to the investigation-commissioners, inspectors and the other members of the staff of the Commission de surveillance the powers granted by the Civil Service Act to the deputy-heads of departments.

[[153. The Government shall fix the fees, allowances or salary of the chairman or, as the case may be, his additional salary.]]

154. The duties of chairman of the Commission de surveillance are incompatible with any other duties.

155. If the chairman is unable to act, his powers shall be exercised by a person appointed by the Government.

156. At the expiry of his term, the chairman shall remain in office until he is reappointed or replaced.

157. In addition to his attributions under section 152, the chairman shall direct, coordinate and assign the work of the investigation commissioners, inspectors and other members of the staff of the Commission de surveillance. He may himself exercise the functions of an investigation commissioner.

158. The investigation commissioners and the staff of the Commission de surveillance cannot be prosecuted for acts done in good faith in the performance of their duties.

159. The investigation commissioners shall make the inquiries provided for by this act.

160. The inspectors shall assist the investigation commissioners in the performance of their duties, verify and establish facts that may constitute offences against this act and submit reports and recommendations to the investigation commissioners on the facts established.

CONTINUED NEXT WEEK



## Shawville Fair Hostesses

Standing left to right- Ann Dittburner Tractor Pull, Cindy Coles 4H Calf Club, Mary Lou Horner Steers, Sharon Stewart Herefords, Debbie Telford Poultry and Rabbits, Nancy Wilson Fancy Work, Shelly Armstrong Bristol Women's Institute, Beth Knox Dairy and Cooking, Debbie Morrison Pontiac Women's Institutes, Terry Lynn Hodgins Holsteins, Sharon Draper Jerseys. Seated are Ann Rogers, Convener of

Hostesses, and Valerie Thompson who was Miss Shawville Fair 1976. Kneeling at left is Connie Stanley 4-H Homemakers, and seated on the grass are Beth Rennie Entertainment, Christine Murphy Western Horse, Cheryl Belsher Heavy Horse, and Sandra Smiley School and Handicrafts. Missing from the photo is Horticulture Hostess Sharon Lang.

## Shawville Fair is Sept. 1, 2, 3, 4



**Susan Crawford graduates from University of Waterloo**

Miss Susan Crawford, daughter of Mr and Mrs Donald Crawford of Bathurst, New Brunswick, who recently graduated with honours in environmental science from the University of Waterloo, Ontario. Miss Crawford is a graduate of the Pontiac High School, Shawville. Susan is now working in Toronto.

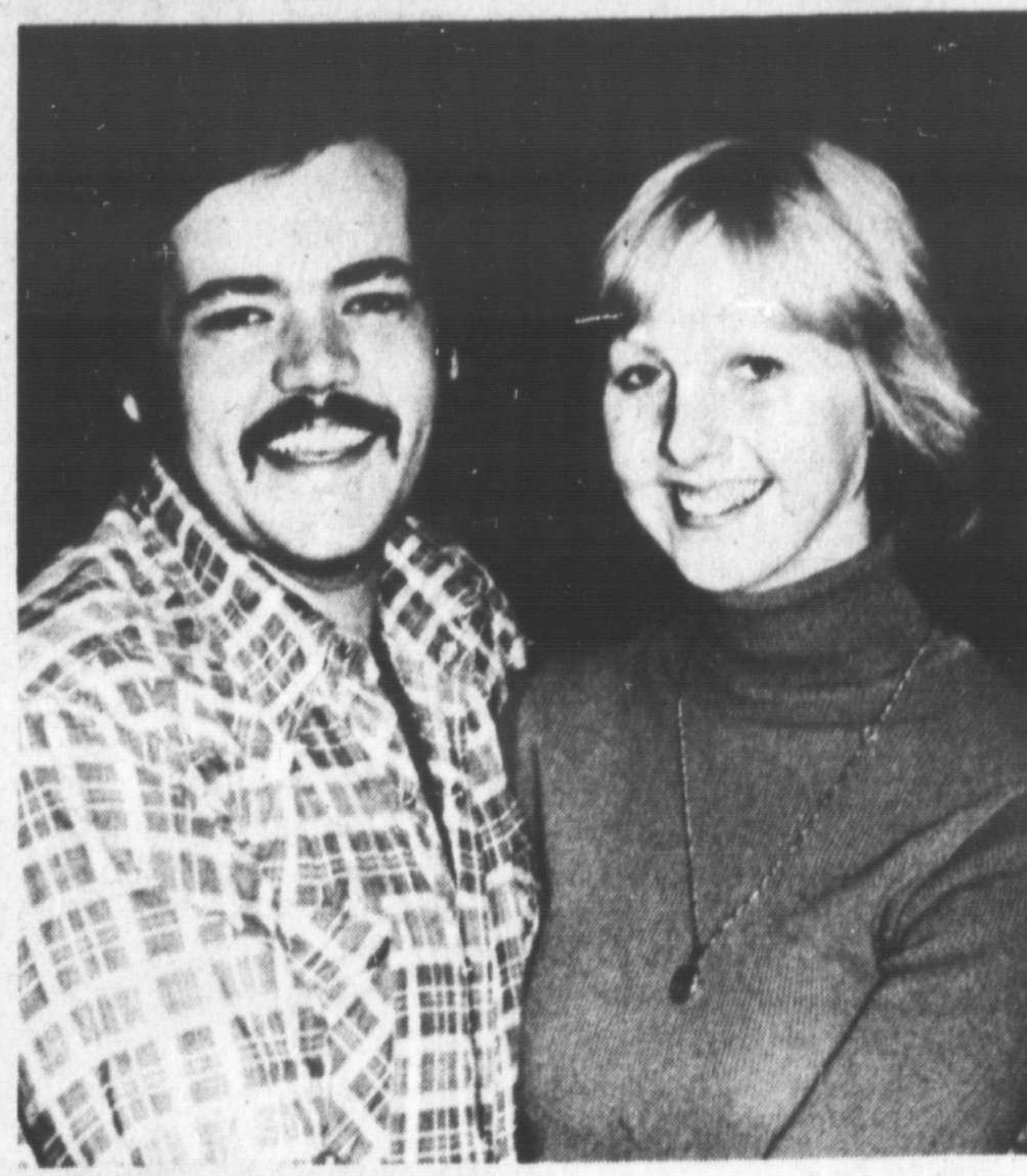
**Thorne Lake**

We had a marvelous horseshoe tournament on the 13th. It ran from 10:30 a.m. until after 5 p.m. It must be remembered that without the proper persons to run events and co-ordination between our association and these people, things would not be as well organized. Somehow, we have the solution. John Arsenault, the man in charge, did a tremendous job. We congratulate him on his competitive tournaments. The eventual trophy winners were; men, the father and son duo of Bud and Bill Bradley with the worst players being John Daley and his partner Russ Havelin. They were eliminated pretty quick. The ladies winners were Nicole and Rollande Lauzon, sisters-in-law with the absolute losers being Dianne Laverdure and Laura Havelin. Congratulations again John, you deserve it.

The "Bash" was held the same evening at the Lions Centre in Quyon. People in charge were Lois & Murray Jost and Carmel & Jim Lawson. Transportation was provided in the form of Bus service for persons wishing same. It too was a complete success, I should say a tremendous affair. Once again we must praise the people in charge. Somehow we have winners with ongoing successes provided by our Property Owners' Association whose executive are the influence that is so creative in every instance.

Edward and Kitty Greene and family from Miami are here visiting his mother. It is a long drive but our country wishes them well. Wilmer & Rita Harris have moved to our area and presently are enjoying the atmosphere of our community. My next report will be on our "Corn Feed" that is coming up shortly.

**Engaged**



**Schoular - Young**

Mr and Mrs Doug Schoular are pleased to announce the engagement of their daughter, Katharine Lorraine, to Randall Gardiner Young, son of Mr and Mrs Graham Young. The wedding will take place October 8, 1977.

If only one polar ice cap were to be melted, it alone would feed all the world's rivers for 800 years.

**Mrs Wilfred Bean celebrates 85th birthday**

A very pleasant afternoon was spent at the home of Mrs Wilfred Bean on the occasion of her eighty-fifth birthday on August 13th.

Many of her friends and neighbours gathered to celebrate the happy event. Some visitors came from Ottawa, Toronto and Timmins.

Mrs Bean received many beautiful cards, useful gifts, money and flowers. She also received two nicely decorated birthday cakes and long distance phone calls.

A delicious lunch was served by her daughter, Ruby. Assisting with the serving were Mrs Ruby Brown, Mrs Wilbur

Protestant Reginal School Board of Western Quebec requires OCCASIONAL SUPPLY TEACHERS for its schools for 1977-78 Salary \$48.50 per day

Please apply to: Mr. D.B. Conrod, Principal, Pontiac Protestant High School, P.O. Box 460, Shawville, Quebec

**Here comes Cobra!**



1978 Polaris Cobra

Meet Cobra. The newest member of the Polaris performance family. A sleek, low-profile sled that will take two people dashing through the snow with super stability, great traction and the same dependable power inherited by every Polaris sled. Two twin-cylinder engine sizes offered - 333cc and 432cc. Catch a Cobra today in our showroom.

PONTIAC TRADING POST  
 Otter Lake, Que. Tel. (819) 453-2571  
 We service what we sell

The office of the Mutual Fire Insurance Co. will be CLOSED FOR VACATION August 15th to September 9th inclusive For Fire Reports please call: Mr. Lawrence Lang, 647-5935 or Mr. Lora Brownlee, 647-3377 O.M. Homer, Sec. Tres.

**WEDDING INVITATIONS**  
 Choose your wedding invitations with complete confidence from our elegant selection which includes announcements and all the correct wedding accessories. We have a complete range of catalogues, in both English and French, with modern as well as classical styles of invitation available.  
**PONTIAC PRINTSHOP LTD.**  
 Shawville  
 Tel. 647-2205  
 HOURS: Mon.-Fri. 9-5, Saturdays 9-12

**ELLISON'S GREENHOUSES**  
 1 mile east of Shawville off Hwy 148  
**HOUSE PLANTS**  
 "Everything Organically Grown"  
 Good selection of **VEGETABLES**  
 Pick your own or  
 Phone 647-3592 for special orders

**Fraser's BACK TO SCHOOL**

**FASHIONS FOR BOYS**

**Boys' Cords**

Flare and Rider styles in medium wale corduroy... washable... matching stitching in brown, navy, green.

Sizes 8 to 12 \$14.95  
 Sizes 14 to 18 \$16.95

**Sweaters**

Acrylic knits... washable... "V" neck style in navy, brown and beige... Sizes 8 to 18. Long sleeve pullover, plains & patterns.

Sleeveless \$3.98  
 Long sleeve, patterned with hood \$9.95

**Boys' Jeans**

14oz Indigo (guaranteed to fade) dye denim... regular and wide flare... contrast stitching in all the wanted styles. Regular and Pre-washed, sizes 8 to 18 years.

\$12.95 to \$17.95

**Long Sleeve Shirts**

Polyester and Cotton... Neat Checks... washable... perma press

\$9.95

**Fall jackets**

with lining... plain shades. Sizes 8 to 18

\$9.95

**G.W.G. Denim Jackets**  
 Sizes 8 to 12 and 14 to 18



**TEEN MEN FASHIONS**



- HOWICK STAR CORDS..... \$20.99
- GWG - WRANGLER - HOWICK - RIDER SCRUBBIE JEANS (Flare, Wide Leg)..... \$21.95 up
- CABLE CAR LONG SLEEVE SHIRTS (S.M.L.)... \$14.00 up
- WASHABLE BY TERRY WILLIAMS PLAIN SLEEVELESS SWEATERS..... \$15.00 up
- BLUE, RED, GREEN, BROWN HOODED SWEATSHIRTS..... \$11.95



**GYM WEAR FOR BOYS**  
 SHORTS  
 T-SHIRTS  
 FOOTWEAR

**PONY Sports SHOES**

MULTI-COLOR NYLON RED-BLUE-BROWN SUEDE  
 Boys' sizes 3-6..... \$16.95  
 Men's sizes 7-12... \$21.95



Fraser's CLOTHES SHOPS LTD.

"Back-to-School" Headquarters... Shawville, Tel. 647-2760

**SPECIALS**

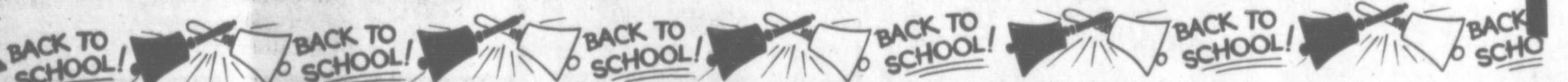
Rubber Backed - 12' wide  
**CARPET ROLLS** AS LOW AS **5.99** SQ. YD.

24 Rolls to choose from  
**CUSHION FLOR** ONLY **3.99** SQ. YD.

6 only! CUSHION FLOR  
**REMNANTS** **2.99** SQ. YD.



**H & S HOME SUPPLIES**  
 (SHAWVILLE) LTD.  
 Hwy - Phone 647-2277



# 10-5

Relay Message

by Wooden Nickel

This weekend while sand-bagging (mostly on channel 02) I could hardly believe my ears. I had heard of this type of situation in large areas such as Toronto, Ottawa and Guelph, but I really didn't think it was possible that it could happen in the Ottawa Valley. Two CB'ers asked for a break on channel 02. Neither one of them waited to see if there was anyone on the channel before starting to make their contact.

Consequently both keyed over the top of each other and over the people who were already on the channel.

The parties who were talking realized they were being walked on and gave the other folks a break. Again neither one of them waited to see whether or not they were the only breaker, both jumped in and succeeded in walking over each other again. Both ended up reporting a negative contact and signing off completing their calls. The irony of the whole situation was the fact that THEY WERE TRYING TO CONTACT EACH OTHER.

Believe you me, I didn't break and tell them they had keyed over each other and had there-by missed contacting each other, I thought they both deserved the fact that they had not been able to reach each other. Soooo... let's go to the General Radio Service Handbook and see what it has to say. "Before transmitting, every operator shall listen for a period long enough to satisfy himself that he will not cause harmful interference to transmissions already in progress." This was the first mistake of the breakers I spoke of. If they had listened they wouldn't have walked all over the two people who were already on the channel, and likely wouldn't have made those two angry in the first place. As human nature is, those two people are likely waiting to catch those breakers modulating some time and return the favour. "If such interference seems likely, he shall await the first break in the transmission.

I know what you're saying now. They won't give me a break or they are keying the mike so fast that I don't get a chance to ask for a break. There is a little rule of thumb here that applies. When you are modulating you should try to remember to count three (that is one, two three) after the person you are talking to stops talking before you answer.

This will give anyone looking for a break time to get his break in. There is another point to consider when asking for a break. If you have asked for a break on a channel and you hear one of the people talking say "We have a break on the side," give him a chance to finish his sentence and tell you to go ahead. This also will help to lessen the chance to making bad buddies.

Now lets consider the fact that maybe the people you are trying to break on are using a beam for an antenna. If by any chance you are located in an area behind, or to the back of the direction they have their beams they will not be able to hear

you shouting. The fact is they are not hearing your signal and so they will not be bothered if you go ahead and make your call. Be very careful in this situation though that you have asked for a break a couple of times and they have not acknowledged you.

One more thing, if you have listened for a few minutes, heard no-one on the channel go ahead and make your call. There is no need for anyone to tell you to "Go ahead break". It can be very annoying for anyone who is monitoring the channel to hear someone come and say "Break channel two, Break channel two ....Break channel two... and not proceed with the call until someone answers them.

You've got your break now how do you proceed to make you call? Remember that the name or call sign of the station being called is spoken first followed by "this is" and your own stations identifier. A station having a distress, urgency or safety message to transmit is entitled to interrupt a transmission of lower priority.

You Say: Call sign (not more than three times), The words "THIS IS", Call sign of the station calling (not more than three times), Invitation to reply "over".

In this area we usually give all the spoken transmission at once, wait a few seconds then repeat. This can then be repeated one more time when if the call is not successful give a negative contact message and sign off. General calls to "ALL STATIONS" are not permitted in the General Radio Service, but in an emergency a call may be made to any GRS station in a specific area as required: "ANY GRS STATION IN TOWNSVILLE AREA, THIS IS XM FIVE THREE ZERO

NINE SEVEN ONE, OVER". Such a call could be used by a motorist requiring assistance on the highway; it must not be used just to see who is "on-the-air". The fact is we have heard of CB'ers who have been fined by the DOC for giving an all stations call when they were not involved in an emergency situation.

More next week on replying to calls.

Happy birthday this week to Happy Irishman. A speedy recovery to the Tea Kettle who is in Arnprior District Hospital. Happy holidays to the Butterfly, hope you have good weather, and don't get so attached to that new arrival that you don't want to go back to work.

Sand-baggers reported that the Yardmaster is doing some pretty shocking things since the Maryland Rose went on holidays ..... at least the COWS think so.

Some new numbers and handles: Luskville Hillbilly - 9069. Sunshine - 19560. Green Hornet - 25010. Carpetbagger - 25580. Pork Chop - 23027, Jessie James - 5769, Ontario Travellin' Man - 5768. Pack Rat - 20229. Sweet Innocence - 25813. The Lifter - 25813. Shade Tree Mechanic - 25813. Billy the Kid - 25903. Billy the Kid - 18029 mobile (Renfrew). Frankstone - 25419. Sundowner - 19130 (Ottawa).

Although doctors recommend you drink about eight glasses of water a day, the average adult drinks only 3.3.

## Quyón W.I.

by Ruth Woolsey  
The Quyón W.I. met at the W.I. Hall on Monday, August 8th.

The meeting opened with the Ode and Collect.

The roll call was - "A cooking error that taught me a lesson" The motto - "The worst part about what melts in your mouth is the way it bulges out elsewhere".

There were nine members present. We are planning a turkey supper in October.

The meeting was closed by the President, Mrs Reynolds. Lunch was served by Mrs Clarke and Mrs Woolsey.

## O'Brien Theatre

Renfrew 432-2411

Wednesday - Thursday - Friday - Saturday

AUGUST 24-25-26-27

THIS PICTURE RATED PG ALL AGES ADMITTED.

IS IT A PHANTOM, A DEMON, OR THE DEVIL HIMSELF?

THE CAR

THE CAR with JAMES SHOLN, KATHLEEN LLOYD, JOHN MARLEY, ELIZABETH THOMPSON, RONNY COX

SUNDAY-MONDAY

TUESDAY

AUGUST 28-29-30

Don't forget everybody else has seen you

THE SHIPPER AND THE ROSE

Richard Chamberlain Gemma Craven

Annette Crobie Edith Evans

Christopher Gable Michael Hardem

Margaret Lockwood Kenneth More

HI-WAY DRIVE-IN

PINNACLE ROAD RENFREW

WEDNESDAY, THURSDAY, FRIDAY, SATURDAY

AUGUST 24-25-26-27

"If there were Pulitzer prizes for movies, I think 'All The President's Men' would be a sure winner"

REDFORD HOFFMAN

"ALL THE PRESIDENT'S MEN"

PLUS

Charles Bronson is Ray St. Ives

St Ives

ADULT ENTERTAINMENT

SUNDAY, MONDAY, TUESDAY

AUGUST 28-29-30

IF YOU'VE GOT A TASTE FOR TERROR

TAKE CARRIE TO THE PROM

"CARRIE"

PLUS

"LOGAN'S RUN"

## Shooting Match

FOR TURKEYS

Rifles Only - Scope & Open Sight

ERNEST SHRANKLER'S FARM

Ladysmith, Que.

Sunday August 28th

starting at 12:30 sharp

## Turkey Shoot

HIGHPOWERED and 22's

Wolf Lake, Que.

Saturday August 27th

1:00 p.m.

Sponsored by Silver Waves Snowmobile Club

## QUEBEC - CANADA Public Meeting

(All are welcome and Membership will be sold to anyone wishing to join).

Thursday August 25th

8:00 p.m.

Dr. S.E. McDowell School

Shawville

Guest Speaker: Claude Nolin

Provincial President of Quebec-Canada

## SUBSCRIBE NOW TO... THE EQUITY

Mail your cheque or money order with this form to:

PONTIAC PRINTSHOP LTD.

SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0

Name \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

Postal Code \_\_\_\_\_

Please check one of the following:

RENEWAL  NEW SUBSCRIPTION

\$6.00 in Pontiac and Gatineau Counties

\$7.00 elsewhere in Canada

\$11.50 outside Canada

If this is to be a gift for the person named above, sign below:

\_\_\_\_\_

and we will send them a gift card.

NOTE: Be sure to include the postal code. The paper cannot be mailed without it.

## HAY FOR SALE

Second cut Red Clover & Alfalfa

560 BALE LOAD DELIVERED..... \$1000.

First Cut Red Clover

560 BALE LOAD DELIVERED..... \$860.

B. MCGOWAN, 1-613-821-1840

## FOUR SEASONS RESTAURANT

Portage du Fort, P.Q.

Opening Thurs. Sept. 1st

NOW UNDER NEW MANAGEMENT

## THE PONTIAC STEAM & GAS ASSOC. INVITES YOU TO ATTEND 3RD ANNUAL STEAM SHOW

FRI.-SAT. AUG. 26-27, 1977

AT THE FARM OF MR. & MRS. ERIC CAMPBELL, HIGHWAY 148

4 MILES EAST OF SHAWVILLE, QUE., CANADA

See in action vintage gas tractors and portable gas engines

Come and see steam traction engines in operation

FEATURING

- Some of the finest scale model steam engines and equipment in Eastern Canada
- Steam traction engines
- Grain threshers
- Portable steam engines
- Vintage gas tractors
- Portable gas engines
- Sawmill in operation
- Shingle mill
- Hay press
- Live music
- Crafts sale
- Tools of the era

NEW ATTRACTIONS

- Shingle mill
- Hay press
- Antique cars
- Truck Club display
- 1/4 scale hay press
- Parade
- Square dance
- Country store

LIVE ENTERTAINMENT

Friday, Aug. 26 - 7.00 p.m.

- Live country music
- Pontiac championship step-dancing contest (Trophies and prizes)
- Old time fiddle contest - 9.30 p.m. Open air square dance

Sat., Aug. 27, 7.30 p.m.

- Old Time Jamboree - Everyone welcome to participate - 9.30 p.m. Open air square dance

Should anyone desire to exhibit antiques at the show, you are most welcome to do so.

For information contact RICHARD J. MARION R.R.1, SHAWVILLE, QUE. CANADA (819) 647-2128

SPECIAL DISPLAY

From the National Museum of Science and Technology - A working pump factory

FREE PARKING

FOOD & REFRESHMENTS SOUVENIRS

ADMISSION - ADULT - \$2.00 CHILDREN UNDER 12 YRS FREE

## TOP COUNTRY ENTERTAINERS "The Family Brown"

IN CONCERT AT THE Shawville Fair

Sunday, September 4th

8:00 p.m.

(SHAWVILLE FAIR - SEPTEMBER 1, 2, 3, 4)

## Pontiac Agricultural Community Center Debt Retirement Fund

\$

40,000

39,000

38,000

37,000

36,000

35,000

34,000

33,000

32,000

31,000

30,000

29,000

28,000

27,000

26,000

25,000

24,000

23,000

22,000

21,000

20,000

19,000

18,000

17,000

16,000

15,000

14,000

13,000

12,000

11,000

10,000

9,000

8,000

7,000

6,000

5,000

4,000

3,000

2,000

1,000

## K.A. Farrell

- Drilling & Blasting
- Compressor Rental
- Licensed Blaster

Ph. 647-3533

## CINEMA FORT THEATRE

Fort Coulonge

Ven., Sam., Dim., Lun. 26, 27, 28, 29 8:00 to 7:30

Fri., Sat., Sun., Mon. August 26, 27, 28, 29 at 7:30

"Jabberwocky" Warren Mitchell

"The Man Who Fell to Earth" 14 yrs. 14 yrs.

## BRYSON THEATRE

Bryson, Que.

Saturday & Sunday August 27, 28

"Old Dracula" Comedy Horror

See all the mix up that occurs in Dracula's lab.

If you liked Young Frankenstein you'll love Old Dracula!

2 showings 7:30 & 9:15 p.m.

## What to give? Why a book of course!

A book is a perfect gift for a shower, a birthday, a wedding, an anniversary, a graduate, a shut-in, a host and hostess after a visit, a patient in hospital, a prize, or any other occasion. A book lasts a lifetime. We have many good ones, French and English, for all ages.

## Pontiac Printshop

Shawville



**Richard - Telford wedding**

On July 23, 1977, Dianne Telford, second daughter of Mr and Mrs Neil Telford was united in marriage to Mr Sylvio Richard, son of Mr and Mrs Joe Richard of Otter Lake, Quebec.

The wedding took place at Shawville United Church at 3:00 p.m. with Rev Bailey officiating. The organist was Mrs Edgar Hodgins and soloist was Miss Donna Towell. The bride was given in marriage by her father.

The bride wore a full length white gown of polyester crepe covered with sheer nylon trimmed with a flowered-like lace that matched the veil and dress.

The mother of the bride wore a full length pink gown adorned with a pink rose corsage.

The maid of honour, Miss Nancy Young, best friend of the bride, wore an elegant pink gown and carried a bouquet of white mums and pink daisies to match the pink daisies she wore in her hair.

The best man was Mr Gary Hahn, brother in law of the groom. The ushers were Mr Bill Telford, brother of the bride, and Mr Lambert Villeneuve, brother in law of the groom.

The groom's mother wore a full length printed blue gown of polyester with a corsage of yellow roses.

Out of town guests came from Montreal, Pembroke, Ottawa, Hull, Otter Lake, Danford Lake, Toronto and Gatineau.

The reception was held at the Pontiac House where Mr Glen Splaine of Pembroke, Ontario, blessed the best wishes to the bride and groom.

**Vinton News**

Deepest sympathy is extended to Mrs Herbie Romain and sons Charles and Andrew and the rest of the Romain family at the sudden death of Mr Herbie Romain. Mr Romain passed away July 27, 1977, and was buried in St Elizabeth's Cemetery, Vinton, Quebec, July 30.

Mr and Mrs John Kavanagh spent some time with Mr and Mrs Edward Kavanagh and Mr and Mrs Pat Kavanagh.

Mrs Dave Keon and family are spending some holidays with Mrs John Patrick Sloan and other relatives.

Deepest sympathy is extended Mrs James Kelly at the passing away of her brother, Leo Dunn. Those attending the funeral were Mrs James Kelly, Mr and Mrs Pat Kelly of Arnprior, Mrs Simon Corriveau and Mrs Paul Blaskie of Otter Lake, Quebec. Mr Dunn passed away at Coburg, Ontario.

Mrs Mary Kelly spent a week in Ottawa visiting with Miss Darlene Kelly and other relatives.

Mr and Mrs Eric Kelly and family of Sudbury, spent holidays with Mrs Mary Kelly.

They also visited other relatives and friends. Mr and Mrs Lloyd Kelly and Jeffrey of Windsor, spent some holidays with Mrs Mary Kelly.

Mr and Mrs Melvin Dempsey visited with Mr and Mrs Leo McGee.

Mrs Helen Corriveau, Judy and Peter visited Mr and Mrs Simon Corriveau, Mr and Mrs Buddy Sloan, and Mr and Mrs Leo McGee.

Among those attending the McCool and Kelly wedding in Hull were Mrs Mary Kelly, Mr and Mrs Thomas Kelly of Campbell's Bay, Mrs Buddy Sloan, Mr Simon Corriveau, Mr Mr Wayne Corriveau, Mr and Mrs Leo McGee and Pauline, Mrs Rena Ladouceur of Fort Coulonge, Mrs May Amyotte of Fort Coulonge, Mrs Laurette Sicard of Fort Coulonge, Mrs Ovilla Lance of Campbell's Bay, Mr and Mrs Melvin Dempsey, Hamner, Ont. A lovely wedding was celebrated in Notre Dame de la Guadalupe Church, Hull, Quebec, followed by the reception at the R.A. Centre in Ottawa.

Enjoying their trip to Ste Anne de Beaupré August 6th and 7th were Mr and Mrs Leo O'Brien, Mrs Felix Pilon and grand daughter Marjorie Sloan, Katie Armour, Mrs Margaret Mousseau and Miss Mary Cole.

Mr Leonard Grace spent holidays with Willie and Aileen Grace, Gerald Grace and Edward and other relatives.

**Obituary**

**Mrs William Brandum Sr.**

Mrs Margaret Brandum was in her 90th year when she passed away peacefully at the home of Arnett Hynes where she had been living for several years. She was born February 7th in Lerwick, on the Shetland Islands, and met her husband during World War I when he was mine sweeping in the British Navy around the Shetlands.

They were married in 1919 and lived in London until November, 1971, when Bill Sr. died and Mrs Brandum came to Canada to live with her only son, Bill Brandum, recently of Shawville. When the Brandums moved to Seven Islands in 1974, Mrs Brandum Sr. moved in with the Hynes family in Clarendon where she became as one of the family and was affectionately known as "Nanny".

She is survived by a sister in England and her son Bill Brandum, now living in the States, and two granddaughters, Susan and Patricia Brandum. The family gathered for the private funeral service at Hayes and Sons Funeral Home in Shawville, with the Hynes family and a few close friends. Mrs Earl Fulford sang a beautiful solo at the service which was conducted by Rev Allan Bond.

As her going away outfit Dianne wore a white sundress trimmed with black velvet lace. Their honeymoon was spent in Cochrane, Ontario, where they are now residing.

**Zion Lutheran Ladies Aid**

The Zion Lutheran Ladies Aid held their August meeting at the home of Mr and Mrs Midas Richard. Pastor Kappas opened the meeting with a prayer. Psalm was read by all. The Lord's Prayer was repeated, two hymns were sung. Pastor Kappas closed with a prayer.

The President, Mrs Walter Yach presided with the meeting. Thirteen members were present and some visitors. Secretary, Mrs Minnie Shrankler read the minutes. They were approved as read by Mrs Adolph Zimerling, seconded by Mrs Martha Schwartz.

Treasurer - Mrs Paul Bretzlaff, gave her report which was also approved as read by the President. Arrangements were made on baking home made pies and the catering at the Shawville Fair. The lucky winner of the Centennial quilt was Miss Bonnie Lynn Desabrais of Otter Lake. The draw for this quilt took place at the Zion Lutheran Church Supper.

**Shawville "Run For Fun & Fitness Club" runs for the Old Age Home**

On August 28th at 1:00 p.m., the members of the Shawville "Run for Fun & Fitness Club" are organizing what they feel is a very worthwhile project. The group is planning a run-a-thon for this Sunday. A large portion of the earnings will be donated to the New Old Age Home in Shawville with only a small portion being retained to give financial support to the club.

This Sunday, August 28th at 1:00 pm, the group will leave on a ten mile run-a-thon with a meal being served to the runners afterwards.

Since the club feels the money is going towards a worthwhile cause, they are looking for support from the community. Besides giving moral support, the club feels that there are many people in our community who could participate

**Donations to Pontiac Community Hospital**

In memory of J. Earl Findlay \$45.00. In memory of Mrs Katherine Judd - \$50.00. In memory of James and Jessie

Armstrong from Margaret M. Armstrong - \$100.00. The Zion Hospital Auxiliary for Air Conditioning in waiting room - \$596.00.

The meeting was adjourned by Mrs Charlie Schroeder.

The highlight of the evening was three birthdays - They were Mrs Ernest Bretzlaff, Mrs Frank Rosinskin and Mrs Augusta Krutz who will be 82 years young.

Everyone joined in singing Happy Birthday. A delicious lunch and a lovely birthday cake was served by the ladies.

CLIP THIS AD FOR EASY REFERENCE

**SEPTIC TANK PUMPING**

First in Western Quebec serving Pontiac and area

For FAST SERVICE contact: RENAUD'S FARM & UTILITIES SUPPLIES REG'D Tel. 455-2613 Luskville, Que.

**Come see us at the Shawville Fair**



**Farmplan Information Available**

THE ROYAL BANK OF CANADA Shawville Branch, Shawville, Que.

I will be in Shawville to conduct **EYES and VISION EXAMINATION** ON AUGUST THE 27th, 1977 DR. L. M. BOURGOIN, Ph.D., O.D. Optometrist - Vision Specialist Doctor of Philosophy - Doctor of Optometry SATURDAY 10:00 a.m. - 3:30 p.m. For appointment contact - Pontiac Hotel

**Smorgasbord Dinners DELICIOUS HOT and COLD FOODS EVERY SUNDAY 4:00 to 8:00 p.m. Call ahead to reserve a table!** The ED and ELLEN MOTOR HOTEL Hwy 148, Shawville, P.Q. 819-647-2287

**Attention Subscribers to THE EQUITY** Have you Changed your address? Please send us your old address including postal code and your new address including postal code and also the month your subscription falls due. Without all this information we can not change your address in our files. You may use this change of address form, or make a copy to send to THE EQUITY, Shawville, Quebec, J0X 2Y0

Month Due \_\_\_\_\_  
Name \_\_\_\_\_  
Old Address \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_  
New Address \_\_\_\_\_  
Province \_\_\_\_\_ Postal Code \_\_\_\_\_

**WELCOME TO THE 120th ANNUAL SHAWVILLE FAIR** Thursday to Sunday - September 1 to 4



**Saturday, Sept. 3**  
SATURDAY MORNING - Light Horse Line Classes  
Regional 4-H Judging  
Western Horse Line Classes  
SATURDAY AFTERNOON - 4-H Regional Calf Classes  
Heavy - Western - Light HORSE SHOWS  
SATURDAY EVENING - 7 p.m. - Cattle Shows IN THE ARENA  
10 p.m. - Interbreed Udder Competition  
Horse Show Outdoors  
DANCE - "The Country Gentlemen"

**Sunday, Sept. 4**  
SUNDAY AFTERNOON - 1 p.m. Horse Drawing Horse Shows IN THE ARENA  
SUNDAY EVENING CONCERT 8:00 p.m. "THE FAMILY BROWN"

**Thursday, Sept. 1**  
7 p.m. - Tractor Pulling  
9 p.m. - Teen Dance  
\$1.00 per person in addition to admission to grounds.

**Friday, Sept. 2**  
FRIDAY IS CHILDREN'S DAY. ALL CHILDREN UP TO TWELVE YEARS OLD ENJOY SPECIAL PRICES ON THE MIDWAY OF THREE GIDES FOR A DOLLAR (Reg. 50¢ each).  
FRIDAY MORNING - Regional 4-H Steer Show  
FRIDAY AFTERNOON - Shawville 4-H Calf Club Heavy Horse Line Classes  
FRIDAY EVENING - 7 p.m. - Horse Show IN THE ARENA  
8 p.m. - Official Opening by the Hon. Jack Horner  
8:30 p.m. - Steer Auction  
HORSE SHOW CONTINUES AFTER THE STEER AUCTION

\* OTTAWA VALLEY SHOWS MIDWAY  
\* EXHIBITION OF LADIES WORK  
\* WOMEN'S INSTITUTE DISPLAYS  
\* FIELD PRODUCTS  
\* MEALS BY ZION LUTHERAN LADIES  
\* HOSTESSES IN EVERY DEPARTMENT



Robert Martin inspects the childrens bicycles for safety features. He found that many of the bikes were far too large for their riders and others failed to meet safety requirements by not having lights and reflectors essential for safe driving at night.

### Charteris News

Sunday, August 28th at 2:30 pm St Matthews Church, Charteris memorial service will be held.

Master Steven Tubman spent a week holidaying with Mr and Mrs Lennis Tubman on the farm.

Mr and Mrs Lester Hodgins, Michelle and Carol of Oshawa, spent a few days with their parents Mr and Mrs Norval McNeill and attended the Ottawa Ex on Saturday.

Sorry to hear Mr and Mrs Marshall Faulkner and family are leaving this community. Our loss will be their gain in Florida, U.S.A.

Visitors calling on the Lennis Tubman's were Mrs Veda Wiggins and Cecil, Mrs Wayne Wiggins and little Kimberly of Bristol, Liz and Kathleen Crawford of Campbell's Bay, Mrs Pearl O'Day of Baltimore, U.S.A.; Joy and Mel McLinton and family of Ottawa, Barbara and Sterling Tubman and family of Ottawa, Lorna and John Smart and family of Ottawa, Mr and Mrs Cy Parent, Tom and Marilyn Heneghan and family of Aylmer, Stewart and Virtue Woods of Yarm, Leo, Bonnie Burgess and family of Charteris, Sareje and Cecile Parent and family of Aylmer, Garnet and Fred Woods.

Mr Leonard Horner of Shawville spent Wednesday of last week with Mr and Mrs Norval McNeill.

### 7th Line Notes

Neil McDowell, William Hanna and Walter Kilgour attended a meeting of Quebec Farmers held recently at Macdonald College.

Mr and Mrs Keith Draper, Dale, Kelly, Terry and Debbie, all of South Porcupine are visiting with Keith's mother, Mrs GERAL Draper and with other relatives in the area.

Misses Mary Lou Horner, Elizabeth Horner and Debbie Draper are spending a few days in Ottawa this week with Misses Donna and Brenda Horner.

Mr and Mrs Keith Draper and family and Mr and Mrs Wilbur Horner and family attended the Steam Show at Petawawa on Sunday.

Mr and Mrs Darwin Smith, Darlene and Diane, of Capreol are visiting with Marie's mother, Mrs Sydney Draper.

Mr and Mrs Barry Robinson and baby daughter spent the weekend with Linda's parents, Mr and Mrs William Fletcher.

### Ladysmith Notes

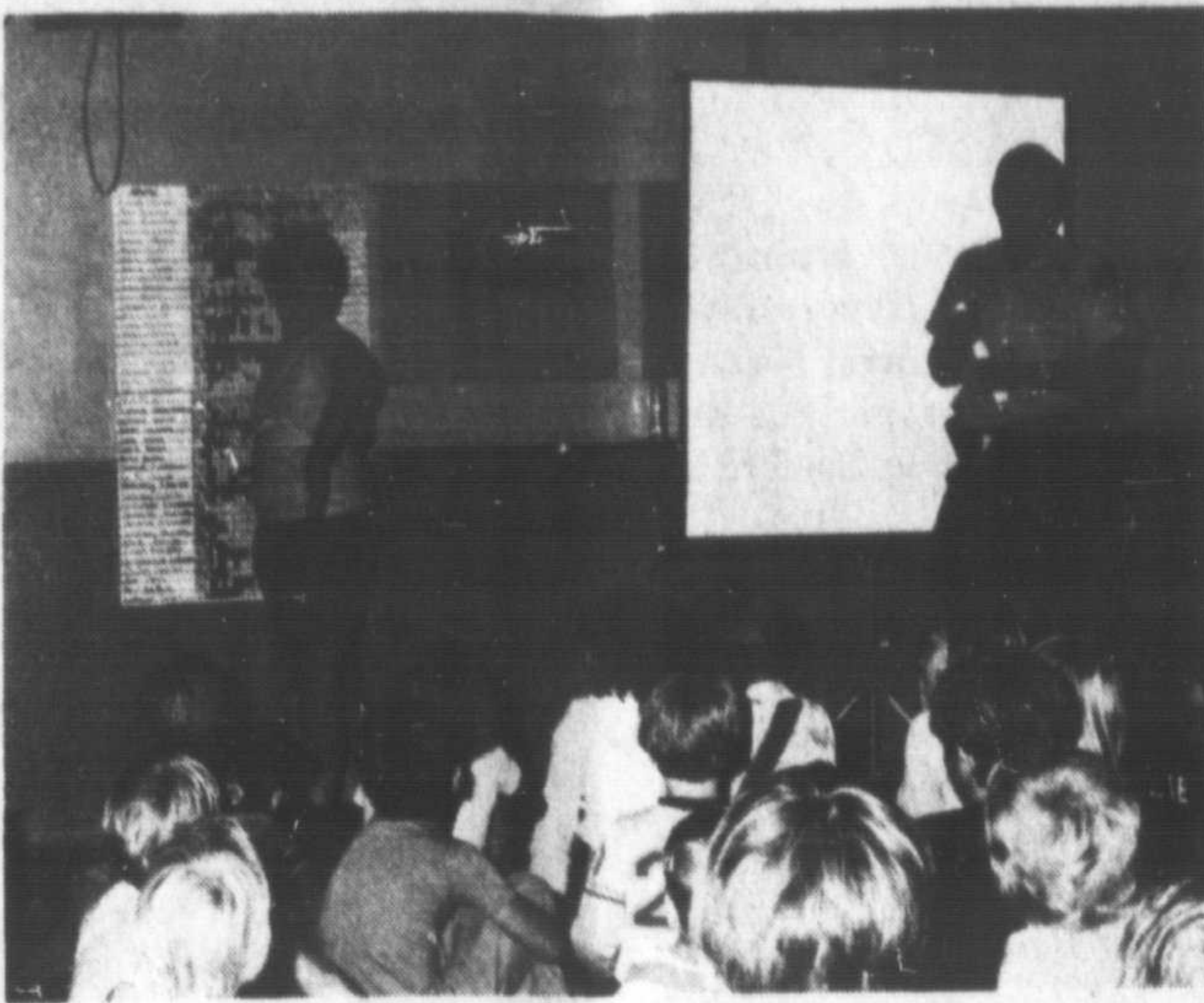
Mr Eldon Steinke and Miss Shelly Russell from Massey spent the weekend in this district visiting with friends and relatives.

Mr and Mrs Ron Newman and family of Ottawa are spending some holidays at their lakeside cottage.

Mr and Mrs Gustave Yach, Mr and Mrs Paul Bretzlaff and Mrs Minnie Schrankler were Sunday supper guests with Mr and Mrs Alfred Bretzlaff at Wyann.

Mr and Mrs Melbourne Yach and family of Georgetown and Mr and Mrs Edgar Yach and David from Galt are spending some holidays in Forest Haven Cottages.

Best get well wishes to Mrs Martha Schwartz who is at present a patient in Ottawa Hospital.



Robert Martin, QPF officer, instructs children of the Summer Recreation Program (Shawville) on bicycle safety. Leonard Boisbert demonstrates to the youngsters the proper signal to be used when stopping.

**Quebec-Canada  
Lapel Pins**  
now available at  
**Pontiac Printshop  
Shawville**

The total cost of \$1.00 each goes to the Quebec-Canada Organization.

Wear this famous Maple-Leaf Pin to show you are proud to be a Canadian.

### Bryson Notes

Recent visitors with Mr and Mrs Clifford Olmstead were Mrs Annie Peeling of Missausauga, nieces and nephws, Jack, Yvonne, Patty and Bill Peeling, Mr and Mrs Horace Hodgins of Kelona, B.C., Mr Ronnie MacDonald of Rouyn, Mr and Mrs Bertrom Durant of Kitchener. Get well wishes to Mr Bobby Germain who is a patient in Pontiac Community Hospital.

Visiting Mr and Mrs Joseph Rodgers and family over the weekend were their daughter Mr and Mrs Paul McNally and family of Russell.

Congratulations to Mr and Mrs John Dobransky who were married on Friday evening.

Mr and Mrs Jean Marie Lepine and daughter of Elliott Lake spent the weekend visiting their parents Mr and Mrs Tony Dobransky and family and Mr and Mrs Maurice Lepine and family.

Spending some time visiting her mother is Mrs Bert

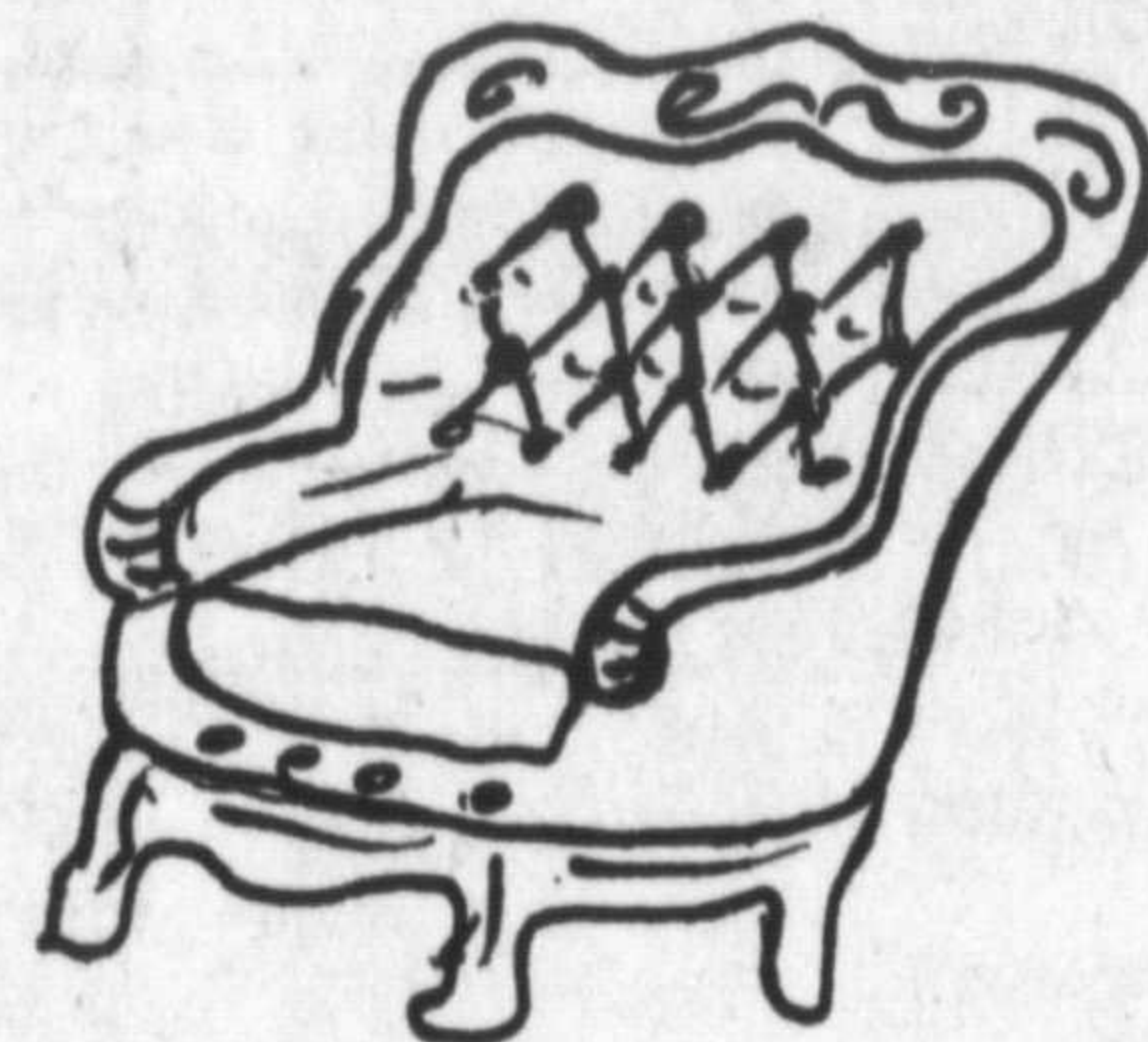
Forrest and family of Ottawa also she visited Mr and Mrs Laurier Dumouchel and family Mr and Mrs Eddy Martin and family of Aylmer spent the weekend visiting Mr and Mrs Ray Grier and family.

Mr Glen Carswell and daughter of Ottawa visited his parents Mr and Mrs Robert Carswell last weekend.

Congratulations to Mr and Mrs Andre Newberry who were married on Saturday. (the former Carmen Lanoix).

Mr and Mrs Eldon Keon of Sarnia were visiting friends around Bryson last weekend.

## PONTIAC UPHOLSTERY



Quality Craftmanship  
Reasonable Prices

RR No. 4 Shawville  
(CALDWELL)

### FURNITURE

- \* Recovered
- \* Repaired
- \* Refinished

Also - AUTO UPHOLSTERY  
- RECREATION VEHICLES  
- TRACTOR SEATS

FREE ESTIMATES  
PICK-UP and DELIVERY  
Tel. 647-2363

# 100 ideas to get working on for Quebec.

#### Set up

- A women's referral centre
- A centre for single parents
- A theatre workshop
- A printing workshop for community organizations
- A regional museum
- A toy exchange and lending service
- A sewing co-op
- A handicrafts workshop
- A documentation centre
- A bottle recycling centre
- A furniture repair and renovation workshop for the underprivileged
- A housing co-op
- A family planning centre
- A community garden
- A pollution information centre
- A lithograph workshop
- A library
- A community service information and referral centre
- A clothing repair workshop for the underprivileged
- An Indian friendship centre
- A home help service for new mothers

#### Make

- A playground
- A softball field

- A municipal camp ground
- A cross-country ski and snowshoe trail
- A municipal park
- A jogging exercise trail
- A picnic site
- A municipal beach
- Roadside tourist rest areas
- A bicycle path

#### Renovate

- A community hall
- A church
- A barn into a cultural centre
- An historical municipal building
- A town hall
- Sports facilities
- A fire hall

#### Help the aged or handicapped with:

- Housekeeping
- Meals
- Snow removal
- Shopping
- Moving
- House repairs
- Counselling on community or government services

#### Organize for the aged or handicapped

- Cultural activities
- Social activities
- Handicrafts programmes
- Physical fitness courses

#### Build

- A tourist information booth
- A skating rink
- A community hall
- Bleachers
- An arena
- A retaining wall

- A community wharf
- Tourist facilities
- A breakwater
- Playground equipment

#### Or

- Develop a regional tourist guide
- Research local or regional history
- Promote local handicrafts
- Produce a slide-show or a film
- Prepare a community service directory
- Clean up the banks of a river or lake
- Make canoes for use of community organizations
- Organize courses in gardening and house plants
- Set up a consumer information centre
- Plant trees
- Set up a nutrition information centre
- Organize a municipal recreation program
- Organize a local festival
- Offer rehabilitation services for alcoholism and drug abuse
- Prepare puppet shows for children
- Document the cultural aspects of a group or region
- Improve security regulations on snowmobile trails
- Offer rehabilitation programs for ex-prisoners
- Promote use of community television networks
- Offer concerts for children or the elderly

- Prepare theatre productions
- Set up a guide service for the blind
- Catalogue municipal archives
- Organize a municipal clean-up campaign
- Research environmental problems
- Promote energy conservation
- Set up a tenants' information service
- Tape-record books for the blind
- Organize trips for the elderly
- Promote use of bicycles
- Do research on various sectors of the economy
- Identify industrial problems
- Organize a folk festival
- Set up water safety courses
- Identify local housing needs
- Organize walking tours
- Paint murals on community buildings
- Improve municipal sanitation facilities
- Transcribe documentation into Braille
- Develop native handicrafts
- Develop and implement a system of weed control in rivers and lakes

Manpower and Immigration  
Bud Cullen, Minister

Main-d'œuvre et Immigration  
Bud Cullen, Ministre

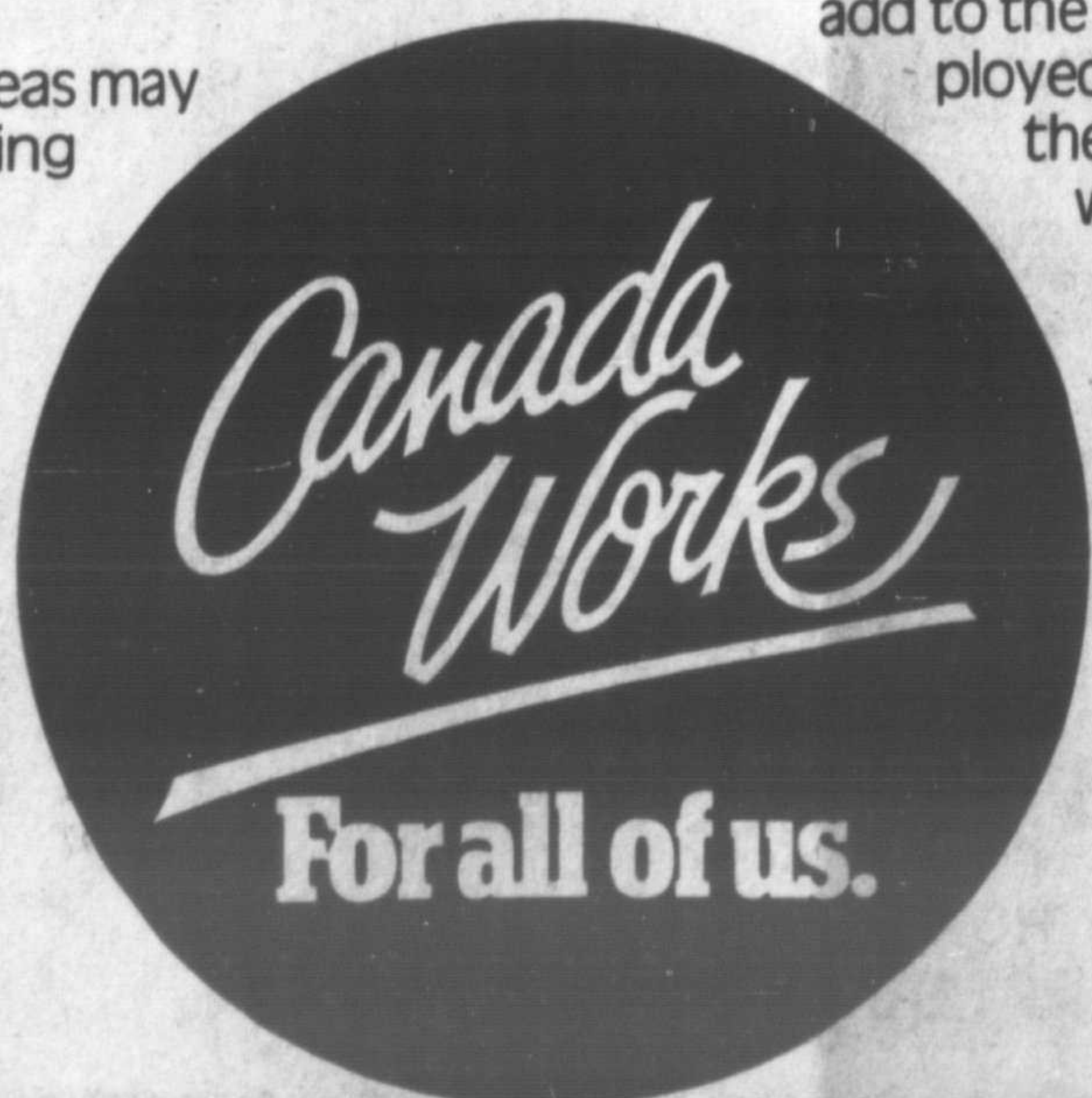
Just a few ideas that your organization might like to think about for a Canada Works project.

These and other ideas may bring new jobs and lasting benefits to your community and Quebec.

And private companies can apply too, with non-profit proposals.

Please remember that your project, whatever it is, should make use of and add to the skills of the unemployed in your area, helping them to re-enter the work force on a full-time basis.

But the deadline is August 26. So let's get working on some good ideas.



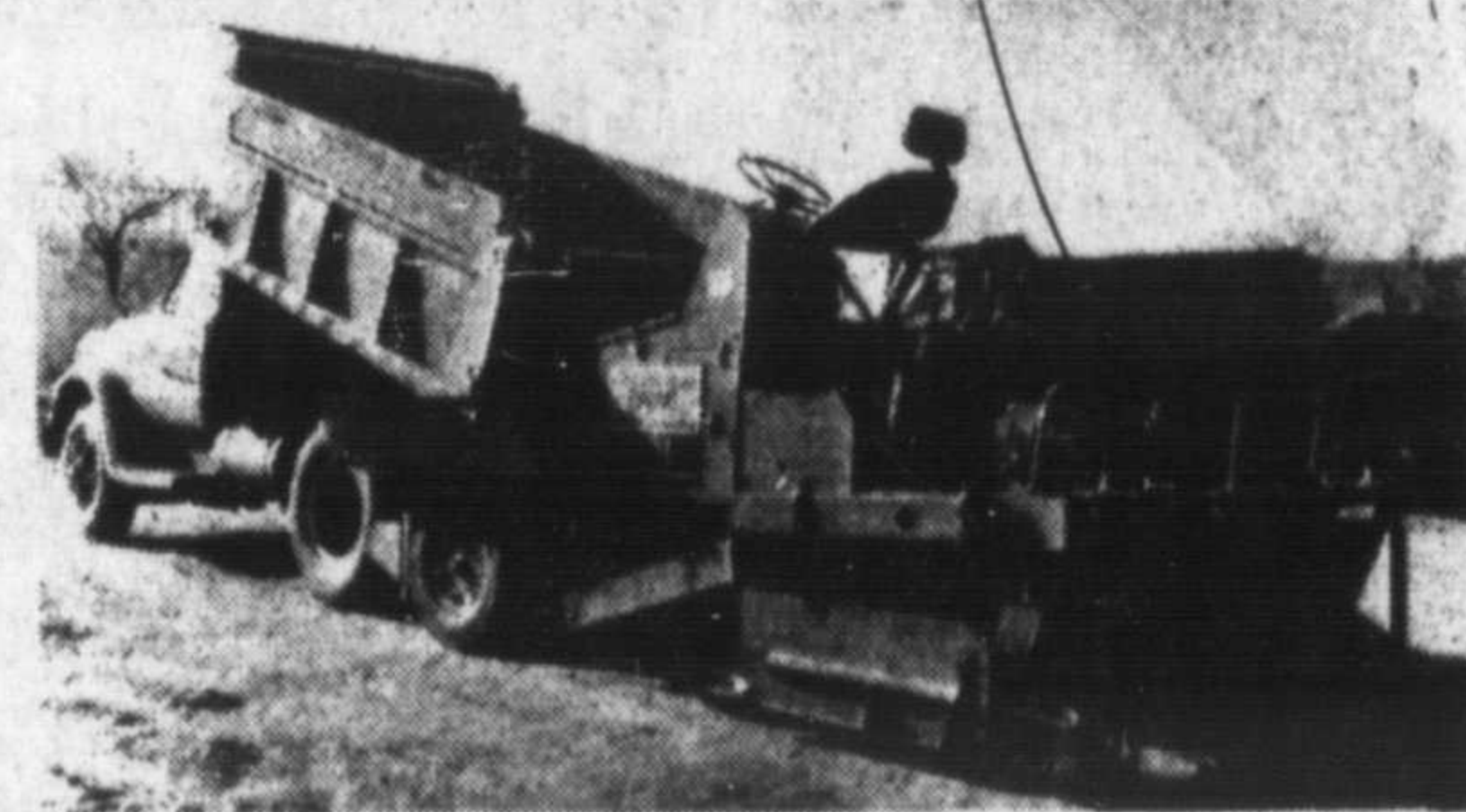
## Reprints

### EQUITY PHOTOS

Reprints of any EQUITY PHOTO MAY BE ORDERED AT THE EQUITY office in Shawville. The price is \$3 per reprint, payable in advance.

## SYD HODGINS SPECIAL PRICES

# PAVING



Driveway Sealer - Backhoe Service - Landscaping  
647-2606 FREE ESTIMATES 648-2305

# Can FBDB help you?

Financial assistance  
Management counselling  
Information on government programs for business

Mr. L.H. Nguyen will be in FORT-COULONGE  
Pontiac School Board (683-2535)  
TUESDAY, AUGUST 30th, 1977

If you require financing to start, modernize or expand your business and are unable to obtain it elsewhere on reasonable terms and conditions or if you are interested in the FBDB management services of counselling and training or wish information on government programs available for your business, talk to our representative.



Plaza Val-Tétreau, 400 boul. Taché  
Hull, Québec (977-4434)  
Opening new doors to small business.



Group leader, Sharon Garrison, enjoys a game with the children on the last day of the Shawville Recreation Program.



Preparing for the closing picnic of the Shawville Recreation Program are leaders Nancy Tubman, Bonnie Towell, Karen Murray and Janie Campbell.

**Dunraven Notes**

Belated anniversary greetings to Mr and Mrs Martin Dumouchel who celebrated on August 4th. In September Mr and Mrs Gary Simard will be celebrating their wedding anniversary on the 1st.

Miss Helen Stewart has her 19th birthday on the 29th. Happy birthday wishes. Mr and Mrs Fred Stewart will celebrate their wedding anniversary on the 24th.

**GARAGE SALE**

HOUSEHOLD EFFECTS  
at Dr. Cowley's Home  
Maple Street, Shawville, Que.

Friday August 26, 1977  
10:00 a.m. to 8:00 p.m.

**Otter Lake Baptist Women's Association Meeting.**

The regular monthly meeting of the Women's Association for Christian Service of the Otter Lake Baptist Church was held on Saturday, August 13th at the church. The President, Mrs Elizabeth Hahn, presided.

The meeting was opened with a devotional period led by Mrs Hahn.

The minutes of the last meeting were read and adopted.

A letter from Mrs I Ferguson, Director of the Ottawa Association, was received.

The offering was received. Books from the reading course were re-distributed.

Mrs J Richard, the treasurer, gave her report.

A card of thanks is to be sent to Mr T Richard for the work of putting up the chain fence and hand rail at the church steps along with his son Robert. Also a card of thanks to be sent to Mr J Richard for his donation of sixty dollars toward the cost of the fence.

Mrs J Richard and Mrs Ida St Aubin will prepare the Lord's Supper.

The next meeting will be on September 10th.

The meeting closed with everyone repeating the Mizpah Benediction.

An hour of handcraft was enjoyed by all.

by: Mrs Baxter, Secretary

**Otter Lake Notes**

Recent visitors with Mrs Esaie Richard were Mr and Mrs Bruce Richard of Kitchener, Mr and Mrs Dolard Normandeau of Campbell's Bay, Mrs Joe Lemaire of Campbell's Bay, Mr and Mrs Riel Richard of Peterboro, Mr and Mrs Mearl Richard, Mark and Melinda of Renfrew, Mrs

Alexina Lemay of Bryson. Mr and Mrs Pat Hahn and Mr and Mrs Clifford Hahn spent the weekend with Fred and Denis Gravelle in Ottawa.

**Charteris Notes**

Mr and Mrs Ford Bell of Richmond and Mr and Mrs Dick Bell and family are spending this week at the Lytle cottage in Charteris.

Birthday wishes to Mrs Reuben Stewart, Mr Lester Hodgins, and Mr Ebert Richardson who have birthdays this week.

Master Tom Murdock stayed to spend the summer with his grandmother, Mrs Sophia Ladouceur, and uncle and aunt, Mr and Mrs Milton Hahn.

Mr and Mrs Ray Dagg of Ottawa spent Sunday visiting

with Ray's parents Mr and Mrs Elmer Dagg of Shawville.

**Auction Sale**

Antiques & Household Furnishings

at the home of

Florence & Mildred Amm

Clarendon St. (Main St.) Quyon, Que.

Saturday August 27

11:00 a.m. sharp

Auctioneer: Revel T. Stewart  
RR5 Cobden, Ont. Tel. 613-646-7649

"We Sell Our Heart Out For You"

**Payce Auction Service**

- Sales Of Any Kind -

Specializing in: Antique, Household, Farm, Estate

RICK PAYCE, Auctioneer

120 Young Street, Ottawa, Ontario K1Y 3P9

Phone (613) 728-9992

"Get the highest rate of interest on your sale; ... we give 100% human interest."



• TOP SOIL • FILL • GRAVEL  
BACKHOE, BULLDOZER & TRUCK RENTAL

Do your own professional carpet cleaning and SAVE DOLLARS!

CARPET STEAM CLEANER  
AVAILABLE FOR RENT

Murdock Carpet & Decor, Quyon

"One of the best known ways to clean quality carpets"

Phone 458-2172

**Auction Sale**

Approx. 27 Head of Good Grade Beef Cows and Calves, Full Line of Farm Machinery at the farm of

IRVIN JAHN

McNab twp., 6 miles west of Arnprior off old Hwy 17

Monday August 29th

at 12:30 p.m. sharp

Auctioneer: JIM DICK  
RR2 Renfrew, Tel. 432-4716

**Auction Sale**

Furniture, Antiques, Some Farm Machinery and Small Items at the farm of

the late Harold Mayhew

3 miles west of Renfrew, off Hwy 132 on

Saturday August 27th

at 12:30 p.m. sharp

Auctioneer: JIM DICK  
RR2 Renfrew, Tel. 432-4716

**VINTON**

**NEW & USED**

**Big Auction Sale**

Saturday Sept. 3rd

Furniture and Slashed Prices on used clothing.

**PAINT**  
for INDOORS and OUT

MOBIL WOOD STAINS  
Redwood, Walnut, Cedar

777  
Gallon

MOBIL INTERIOR SEMI-GLOSS

888  
Gallon

MOBIL EXTERIOR WHITE GLOSS

895  
Gallon

MOBIL NO. 1 QUALITY EXTERIOR (COLOR) HOUSE PAINT

- 161 - Lime
- 163 - Park Ridge Blue
- 171 - Laurentian Blue
- 401 - Avocado
- 402 - Sage Green
- 403 - Mind Green
- 403 - Mint Green
- 404 - Sungold Yellow
- 405 - Blue Grey
- 432 - Cream
- 496 - Turquoise
- 497 - Copper

12<sup>95</sup>  
Gallon



**Morley Hodgins Ltd.**  
Shawville Tel. 647-2727

**1978 LEBARONS-DIPLOMATS**

Eight only  
in stock at  
current price  
Next shipment  
price increase expected  
**Better hurry!**



**McCANN & SONS LTD.**  
QUYON, QUE TEL. 458-2830

Authorized dealer  
in Pontiac County for  
**CAPITAL ROOF TRUSS**  
BELLS CORNERS, ONTARIO

"QUOTATIONS ON REQUEST"

## Proces-verbal Grand Calumet

A une session régulière du conseil de la corporation municipale du canton Grand Calumet tenue au lieu ordinaire le lundi 1 août 1977 à 20h, étaient présents son honneur le maire Eugène Pigeon et les conseillers Pierre Asselin, Florimond Corriveau, Réjean Dumouchel, George Lamothe, Roland Lemaire et Rosaire Ryan.

Proposé par Lamothe et secondé par Dumouchel que les minutes de la dernière session régulière soient acceptées comme présentées.

Proposé par Lemaire et secondé par Corriveau que les factures soient acquittées pour la somme de \$3,037.77.

Proposé par Dumouchel et secondé par Corriveau que Mlle Croteau soit autorisée à se servir de la salle municipale (sans frais) pour son programme d'instruction aux majorettes. Cette permission est pour les samedis durant la période 10 septembre 1977 au 30 juin 1978.

Proposé par Ryan et secondé par Asselin qu'une lettre soit envoyée à L.P. Bérard pour l'aviser que le fossé, entre sa propriété et la propriété de M. O. Dumouchel, doit être nettoyé dans les plus brefs délais.

Proposé par Corriveau et secondé par Lemaire que M Raymond Bérard autorisé à démanteler la maison qu'il a acquis de M. Germain Asselin. Cette autorisation est sujette à la rénovation de la bâtisse d'après les normes du règlement 108 de la construction.

Avis de motion est donné par M. George Lamothe qu'à une session ultérieure du conseil un règlement sera soumis concernant l'utilisation du dépotoir municipal dans le rang 6.

Proposé par Dumouchel et secondé par Corriveau que la corporation municipale fasse demande auprès du ministère de l'Agriculture pour l'obtention d'un octroi pour améliorer le chemin des Outaouais, rang 5 entre les lots 19 et 30.

Proposé par Dumouchel et secondé par Lamothe que cette séance soit levée.

## La rentrée scolaire

Les autorités de la Commission scolaire régionale de l'Outaouais tiennent à aviser la population que la rentrée scolaire cette année à la CSRO s'effectuera le mardi 6 septembre.

Plus de 17,700 élèves fréquenteront cette année les 28 écoles sous la juridiction de la Commission scolaire régionale de l'Outaouais. Le calendrier de la CSRO prévoit 183 jours de classe et 17 journées pédagogiques.

Environ 2000 employés, dont 1200 enseignants, assurent le bon fonctionnement de la commission scolaire. Le budget d'opération de la CSRO s'élève cette année à plus de \$51 millions.

## Un défi constant marqué d'imprévus: tel est le lot quotidien des pompiers volants

par Michelle Galarneau

PHOTOS: Daniel Lessard, Éditeur officiel du Québec

Au son assourdissant des moteurs qui se réchauffent, le capitaine et le copilote de l'avion-citerne vérifient méticuleusement leur engin, et, pour le profane que je suis, tous ces cadrans, ces boutons et ces signaux sonores gardent jalousement leur secret. Tandis que le capitaine énumère la liste des systèmes à contrôler avant le départ, son collègue en fait la vérification au fur et à mesure. Une fois assurés du bon fonctionnement de l'avion, les pilotes se préparent enfin au départ; en contact-radio avec la tour de contrôle, ils suivent les instructions à la lettre. Attention... ça roule, puis... c'est le décollage.

L'objectif? un feu à éteindre! L'enjeu? le sauvetage d'une partie de nos richesses naturelles les plus importantes, la forêt! L'équipage, bien entraîné, connaît la manœuvre: d'abord, survoler la zone sinistrée pour évaluer la situation et déterminer la stratégie la plus favorable à suivre; ensuite, repérer la surface d'eau la plus proche, ne comportant pas d'obstacles, assez longue, assez large et assez profonde pour permettre à l'avion-citerne de se poser et de remplir son réservoir de 1,200 gallons de ce précieux liquide qui servira à combattre le feu.

Il reste à décider de l'altitude à laquelle on larguera l'eau; si le largage se fait près de la cime des arbres, ce qui est nécessaire lorsque les vents sont trop forts, l'eau tombera en masse et détruira tout sur son passage; il faut alors s'assurer que personne ne soit dessous parmi ceux qui font la lutte au feu sur terre. Il est d'ailleurs préférable d'éviter le plus souvent possible ce genre de "bombardement". Cela facilite en effet la tâche des combattants à terre qui devraient autrement perdre un temps précieux à se frayer un chemin à travers les arbres et les autres composantes de la forêt, amoncelés les uns sur les autres.

Cette série d'opérations, les pilotes des avions-citernes du service Aérien du gouvernement du Québec peuvent la recommencer des dizaines de fois par jour lorsqu'ils combattent un feu puisqu'il ne faut pas plus qu'une seconde pour décharger ces 1,200 gallons d'eau au-dessus des arbres.

### La meilleure équipe

Pour les quarante-deux pilotes de ces avions-citernes, le

travail est un défi constant où l'imprévu et la précision jouent un très grand rôle: imprévu puisqu'on connaît rarement le moment auquel on partira et l'endroit vers lequel on s'envolera, précision parce que ce genre de vols comporte des risques différents de ceux auxquels sont confrontés les pilotes de ligne par exemple. Monsieur Thomas Fecteau, le chef-pilote, est fier de son équipe et il a plus que raison puisque c'est lui qui, depuis la création de ce service, soit depuis 16 ans, a choisi les pilotes, les a suivis et les suit toujours, veillant à ce que le travail soit accompli de façon efficace. Ce travail à accomplir, c'est évidemment l'extinction des feux et toute l'organisation qu'exige la lutte aux incendies forestiers. Il est inévitable qu'un travail à caractère aussi particulier, où les urgences sont monnaie courante, engendre des tensions chez tous les artisans de cette lutte; selon monsieur Fecteau, c'est en composant avec ces tensions à surmonter qu'on en arrive à constituer un esprit d'équipe indispensable, tout en respectant l'individualité de chacun. C'est ainsi qu'il existe au service Aérien une philosophie où la discipline et la souplesse dans les relations humaines vont de pair. Cette règle d'or, soutient monsieur Fecteau, a sans doute largement contribué au succès de cette entreprise menée à bien depuis le début des années '60: en 16 ans, les pilotes d'avions-citernes n'ont enregistré aucun accident mortel, ce qui prouve, selon leur chef, qu'ils constituent "la meilleure équipe au monde".

C'est un travail où la concentration est essentielle puisque les moments difficiles reviennent si souvent: il n'est pas rare qu'un même équipage ait à manoeuvrer cent fois pour amerrir et décoller afin de recueillir l'eau nécessaire à la lutte au feu. Le record enregistré par un même équipage est de 134 largages en un seul jour.

Ainsi, les avions partent soit de Québec, la base principale, de Val-d'Or, de LG-2 à la Baie James, de Roberval, de La Tuque, de Baie-Comeau, de Rimouski ou de Maniwaki.

### Une vie bien remplie

Les pilotes travaillent toujours deux par deux, puisqu'un équipage se compose d'un capitaine et d'un copilote. Ils sont habituellement envoyés pour des périodes de quinze jours dans les bases à l'extérieur de Québec; on effectue ainsi une rotation permanente des équipages disponibles. Cependant, quel-

# A L A P A G E

## Cantons-Unis de Mansfield & Pontefract

A la session régulière du Conseil de la Corporation Municipale des Cantons-Unis de Mansfield & Pontefract tenue le 3 Août 1977 et à laquelle est présent son honneur le Maire M. Vézina Hérald et les conseillers suivants: Roméo Boucher, Rodrigue Bélec, Henri Sauriol, Tancrède St Jean et Daniel Ryan tous formant quorum sous la présidence du Maire. M. Don Marion Secrétaire-trésorier est aussi présent.

Proposé par M. Daniel Ryan secondé par M. Rodrigue Bélec que demande soit faite au Ministère des Transports de changer la zone de 30 milles à l'heure dans le Village de Davidson, ce conseil croit que la limite de 30 milles à l'heure devrait commencer près de la base d'avion à la limite Ouest du Village.

Proposé par M. Henri Sauriol secondé par M. Tancrède St Jean que le secrétaire-trésorier avise le conseil de comté que cette Corporation désire faire la matrice graphique de cette Municipalité en 1979.

Proposé par M. Henri Sauriol secondé par M. Roméo Boucher que les factures suivantes soient payées.

Ozanam Roy 158.06, Amyotte Building Supply 9.37, Don Marion 94.85, Domaine des Marquis 250., Conseil de comté de Pontiac 1,761.50, Pontiac Tire Service 45.00, Capital City Tractor 88.42, Mtre Yves Letellier 350, Arthur Beaulieu 3.78, Formules Municipales 37.14, Formules Légales 34.24, Jackie Mousseau 285, Bélair & Masseau 285, Bélair & Masseau 300, Jacques L'Ecuyer 25, Mondoza Francoeur 650, Westburne 156.60, P.C.O. Services 35, Gulf Oil Canada 248.82, Canadian Tire 90.85, Deschênes Construction 5,000., Art Fleming 200.

Proposé par M. Daniel Ryan secondé par M. Rodrigue Bélec

que M Yves Letellier, aviseur légale soit autorisé de prendre les moyens nécessaires pour récupérer les sommes dues à cette Municipalité par les propriétaires de piscines qui ont des arrérages.

Proposé par M. Daniel Ryan secondé par M Henri Sauriol que demande soit faite au Ministère de la Colonisation pour un octroi afin de réparer les chemins suivants: Chemin Bastien, Chemin Fortin, Chemin Lachance.

Règlement 107 - Attendu que la Corporation Municipale des Cantons-Unis de Mansfield & Pontefract désire tenir les élections Municipales à un seul endroit, soit le Bureau Municipal.

Attendu qu'un règlement portant le No 93 stipule que la votation doit avoir lieu à trois endroits dans la municipalité.

Il est en conséquence: Proposé par M Henri Sauriol secondé par M Rodrigue Bélec et résolu que:

1. Ce règlement abroge le règlement 93 et tout autre règlement concernant les lieux de votation dans la Municipalité de Mansfield & Pontefract.

2. Suivant les dispositions de l'article 266, du Code Municipale ce conseil décrète et ordonne qu'à l'avenir il n'y aura qu'un seul lieu de votation dans la Municipalité des Cantons-Unis de Mansfield & Pontefract et que ce bureau sera tenu dans le nouveau bureau de la Corporation Municipale des Cantons-Unis de Mansfield & Pontefract.

1. Ce règlement portera le numéro 107.

4. Ce règlement entrera en vigueur à l'expiration des délais légaux.

## Une service d'analyse de l'eau à Quyon

Une première de spécimens d'eau commença dans la région de Quyon où le CLSC offrira un service d'analyse jusqu'à l'automne. Les personnes désireuses de s'en prévaloir doivent recueillir un spécimen d'eau les mercredis matin et l'apporter, le même jour, entre 8h 30 et 9 heures, au CLSC.

Pour faire analyser leur eau, les gens de la région de Quyon doivent se procurer un contenant spécial au bureau du CLSC, du lundi au vendredi, pendant les heures normalement ouvrables.

Dans le cas de Luskville, la prochaine analyse doit avoir lieu le mercredi, aujourd'hui, le 24. Les personnes désireuses de faire analyser leur eau doivent se procurer les contenants

spéciaux à l'hôtel de ville de Pontiac à Luskville.

Les résultats d'analyse d'une dizaine de prélèvements faits en juillet dans la municipalité de Pontiac confirmeront la présence de microbes dans l'eau pour la majorité des échantillons, selon Mlle Carole Gaudreau nous signale Le Droit.

Elle ne pouvait élaborer davantage, les résultats analyses n'ayant pas encore fait l'objet d'une étude. Toutefois, des spécialistes en la matière doivent décortiquer les résultats dans les prochains jours et le CLSC décidera ensuite de l'attitude à adopter.

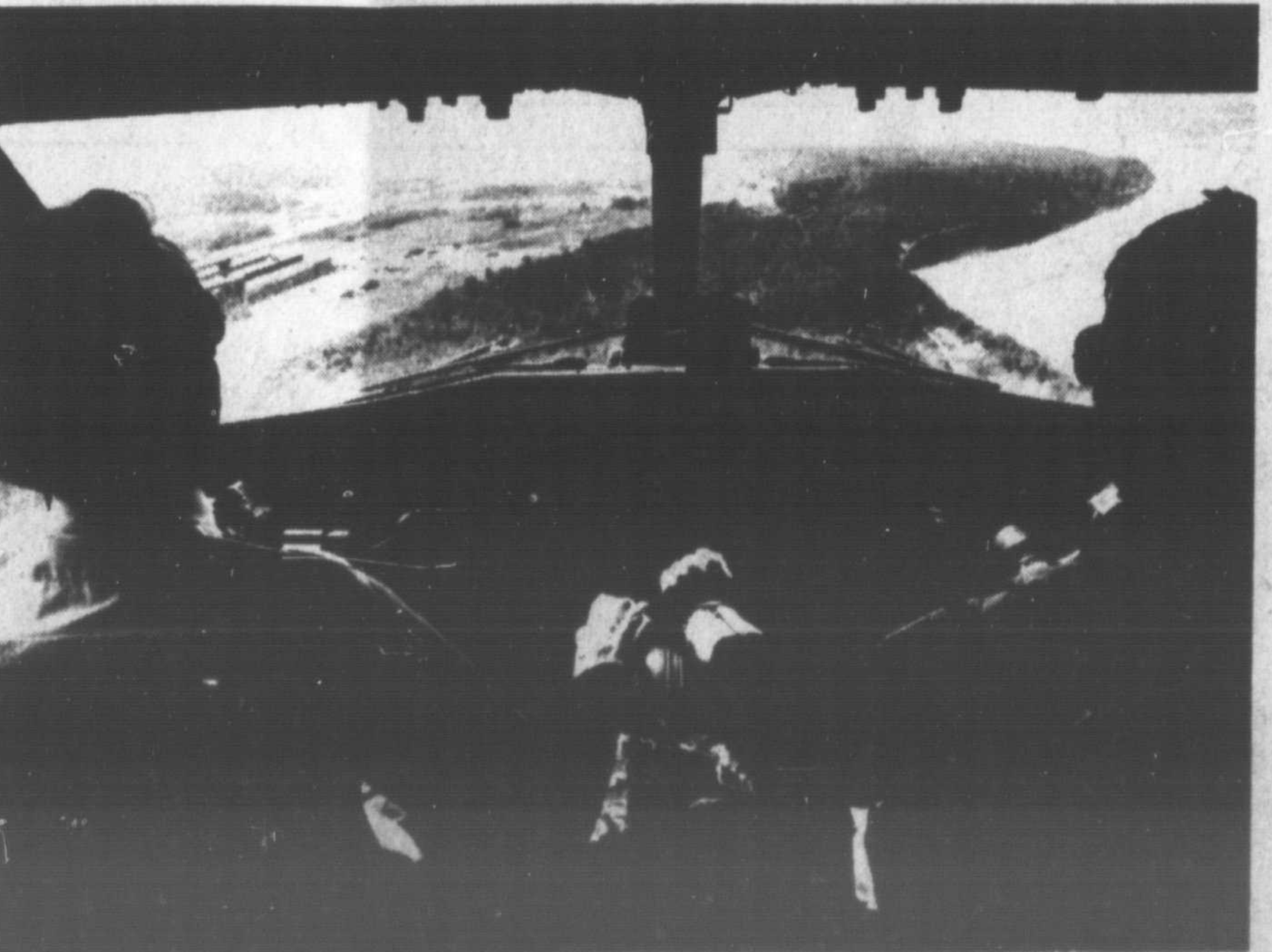
Une infirmière du CLSC visitera tous les foyers identifiés de Luskville qui s'alimentent en eau douteuse pour aider les gens à effectuer un traitement pertinent.



Le capitaine Falby aux commandes d'un CL-215: la concentration est essentielle.



Avant le départ, les vérifications d'usage



À gauche, le capitaine Allan Falby, à droite, le copilote Paul Goudreau. L'équipage se prépare à atterrir à La Tuque.

## LIVRES FRANÇAIS POUR TOUT LE MONDE

Adultes, enfants, chansons, romans, etc.

Venez les voir à 133 rue Centre (Pontiac Printshop) Shawville, Québec

## PETITES ANNONCES

DIMANCHE, 4 sept. — Invitation amicale à une réunion spirituelle et de guérison corporel par la servante du Seigneur à 7 heures p.m. à l'école Ste Anne de l'Île-du-Grand-Calumet, Qué. 86322XA31

Il est un conséquence: Proposé par M. Henri Sauriol secondé par M. Rodrigue Bélec, Résolu que: 1. Ce règlement abroge le règlement 93 et tout autre règlement concernant les lieux de votation dans la Municipalité de Mansfield & Pontefract.

PROVINCE DE QUEBEC Municipalité de MANSFIELD & PONTEFRAC

Aux Contribuables de la susdite municipalité Avis Public est par les présentes donne par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, Que: REGLAMENT NO. 107 — ATTENDU QUE La Corporation Municipale des Cantons-Unis de Mansfield & Pontefract désire tenir les élections Municipales à un seul endroit, soit le Bureau Municipal. ATTENDU QU' un règlement portant le numéro 93 stipule que la votation doit avoir lieu à trois endroits dans la Municipalité.


2. Suivant les dispositions de l'article 266 du Code Municipale ce conseil décrète et ordonne qu'à l'avenir il n'y aura qu'un seul lieu de votation dans la Municipalité des Cantons-Unis de Mansfield & Pontefract et que ce bureau sera tenu dans le nouveau bureau de la Corporation Municipale des Cantons-Unis de Mansfield & Pontefract.


3. Ce règlement portera le numéro 107

4. Ce règlement entrera en vigueur à l'expiration des délais légaux.

Donne à Mansfield ce 15 ième jour de Août mil neuf cent soixante dix-sept.

Don Marion Secrétaire-Trésorier 20A31

**Avis d'une**  
  
**Assemblée Publique**  
 de  
**QUEBEC-CANADA**  
 à 20 hrs  
**jeudi le 25 août**  
 à l'école McDowell  
**Shawville**  
 Conférencier: M. Claude Nolin  
 Président provincial de Québec-Canada  
 et des autres invités du  
 secretariat central  
**Bienvenu à tous**

**Postes ouverts**  
**C.L.S.C.**  
  
**FORT-COULONGE**  
 INFIRMIER(E) AUTORISÉ(E)

Travail diversifié dans un secteur: soins à domicile et santé communautaire. Atout: bacc ou diplôme en nursing communautaire avec expérience.

**SERVICES A DOMICILE**  
 Recherchons un homme qui a de l'expérience dans divers soins aux personnes âgées ou handicapés. Diplôme d'infirmier auxiliaire ou proposé aux bénéficiaires souhaitable mais non obligatoire. Travail diversifié.

**MEDECINS (2)**  
 Capables de participer à divers programmes de santé communautaire dans un esprit d'approche globale. Intérêt particulier pour la médecine familiale et la prévention individuelle et collective.

**Exigences pour tous les postes:**  
 - bilinguisme pratique  
 - posséder automobile  
 - apte à travailler en équipe multidisciplinaire

Demander informations et formule d'application par téléphone 819-683-3000 (frs virés) et retourner curriculum vitae avant le 7 septembre 1977 à: Raymond Carrier, directeur général, C.P. 430, Fort-Coulonge, Comté de Pontiac, Québec, JOX 1V0



Hundreds of local pet owners brought their pets to the Pontiac Agricultural Hall last Thursday for rabies vaccinations which were offered by the Federal Department of Agriculture, Health of Animals Branch. Personnel present were Drs. Paul Sequin of Hull, Pierre Viviers of Lachute and Paul Desrosier of Montreal. Also assisting was Mr. Albert Jodoin of Montreal.



Dobertal's Astron apprehensively receives an anti-rabies injection from Dr. Paul Sequin while his owner Charles Schmidt attempts to calm him.

### Portage du Fort Council Minutes

Minutes of a general meeting of the Portage du Fort Council held August 3 at the usual time and place.

Present Mayor Elsie Gibbons and Councillors J J McCallum, Paul Essiambre, Garnet McCallum, Ryan Tanguay and Dalton Elliott.

Moved by Dalton Elliott seconded by Ryan Tanguay that the minutes of the July meeting be adopted as recorded, circulated and read.

Correspondence is read. Resignation of Councillor Kenneth Farrell from Seat 5 is read. Moved by J J McCallum seconded by Dalton Elliott that this resignation be accepted.

Moved by Garnet McCallum seconded by Paul Essiambre that Gerry Manwell be nominated for Councillor for Seat 5 and that the secretary inform Mr Manwell in writing.

Mrs McClure is present requesting Council's approval to use the Town Hall for her grand daughter's wedding reception. Mayor Gibbons advises Mrs McClure that an inspector has visited the Hall recently and declared it unsafe. Secretary is to contact the inspector for further information and Mrs McClure is to be given further information on the matter.

Mayor Gibbons reports on her meeting with Mayor Alvin Brown of Clarendon and Mr Donald Lavallee, Barrister.

A letter from the Dept of Transport is read concerning permit for a water line across route 301 to Mr William Deverscery's property.

Moved by J.J. McCallum seconded by Garnet McCallum that bills amounting to \$3,201.22 be approved for payment.

Moved by Dalton Elliott seconded by Garnet McCallum that Mr Paul Naboznak be given permission to have access to Lot Pt 80 at the corner of Nelson and Osborne providing the property belongs to the Municipality and that all expenses concerned be paid by Mr Nabozniak.

Moved by J J McCallum seconded by Ryan Tanguay that 2 lengths of section hoses off of the old fire truck, a Siamese fitting, and a 6 volt siren be available for sale to Mr Bill Hobbs of Shawville for the price of \$100.00.

Moved by J J McCallum seconded by Ryan Tanguay that Mr Eugene Potvin take the municipal chain saw to Powell's Auto Service for repairs as it does not work, after being previously repaired there.

Moved by Dalton Elliott seconded by Paul Essiambre that Eugene Potvin spread calcium in front of the cottages and residential areas in the municipality, on the gravel roads after they are graded.

Moved by Garnet McCallum seconded by Paul Essiambre that a registered letter be sent to Ferninand St Pierre (for one dog) and Mrs Earl Roy (for two dogs) for to purchase dog tags, according to by law 218 in the Municipality that dogs must be registered not later than August 1st.

Mr Wilmar Malette is present requesting that the road giving access to the river, between his properties be closed to the public so he can landscape his properties. Council feel this matter should be studied further.

Moved by Dalton Elliott seconded by Paul Essiambre that a 6 inch water line be put across route 301 to lot 141, Mr Wm Deverscery's property.

Moved by Dalton Elliott seconded by Garnet McCallum that a letter be sent Clarendon Council that Portage du Fort Council are in agreement that the Sauve Lane should be opened and if Mr Deverscery fails to open the road according to the request sent him by Mr D Lavallee by registered mail, Council feel that Clarendon Council should open the road and the Portage du Fort Council will assume half cost.

Moved by Garnet McCallum seconded by Ryan Tanguay that this meeting now adjourn.



X-rays were discovered by William K. Roentgen in 1895.



USED CARS AND TRUCKS NO DOWN PAYMENT REQUIRED (If you qualify)

- Easy Financing
- Low Payments



ALL MAKES & MODELS Phone or see us anytime for a "Great Deal"

**PILON GARAGE INC.**  
Pontiac-Buick-GMC  
Campbell's Bay 648-2156

### LABOUR DAY WEEK-END!

## Special Engagement

featuring

# "IAN TYSON"

Sunday Sept. 4, 1977

8:30 - 1:00 a.m.

## BRITISH HOTEL

71 Main Street, Aylmer, Que.

ADVANCE TICKETS - at the Hotel \$3.50 each  
- at the Door \$4.50 each

## Ernie's Electric Motors

Centre St., Shawville (Custom Bearing Service)

### REPAIR AC and DC MOTORS

Distributor: Baldor, Universal,

Air Compressors, Pressure Systems

SHAWVILLE FAIR - SEPTEMBER 1, 2, 3, 4

## COBDEN FAIR

With Ron Sparling "Sparkling Midway Shows"

Thursday, August 25th

Placing Exhibits 9 a.m. to 12:30 p.m.

Cobden Junior Fair Judging at 12:30 p.m.

Evening at 7 p.m. Exhibit Hall Open

**HORSE DRAWING COMPETITION** 8 p.m.

Light and Heavy Class Over \$400 in prize money

**PLANT DEMONSTRATION** in the Agricultural Hall at 8 p.m.

Friday August 26th

10 a.m. **LIGHT HORSES**

at 12 Noon **JUDGING BEEF CATTLE**

**4-H CLUBS ACHIEVEMENT DAY**

Exhibit Hall Open

Evening at 8 p.m. **art jamieson show**

**Dance in Agricultural Hall** at 10 p.m.

Music by Art Jamieson

Saturday August 27th

10 a.m. **JUDGING HEAVY HORSES**

12:30 - **GOAT SHOW**

12:30 p.m. **JUDGING DAIRY CATTLE**

Exhibit Hall Open

1:30 p.m. **PET SHOW** Light & Heavy Horse Show at 1:00 p.m.

**MAC BEATTIE SHOW DANCE AT 10 P.M.** in Agricultural Hall Mac Beattie and His Melodiers

MEALS AVAILABLE SCHOOL DISPLAYS  
ADMISSION: ADULTS, \$1.50 CHILDREN UNDER 12, FREE  
CARS: \$1.00

Commercial and Agricultural Exhibits

LABATT'S SPECIAL EVENTS CARAVAN IN ATTENDANCE

The Society is not responsible for any accidents on the grounds during the fair.

# EPICERIE BELA GROCERY

Grande Calumet

Tel: 648-2423

Nous spécialisons de la coupe de viande pour congélateurs.

We specialize in custom cutting and wrapping for home freezers.

### GROCERIE - GROCERY

**Jus de tomate Libby's Fancy Tomato Juice..... 48oz .49**

**Ketchup aux tomates Heinz Tomato Ketchup... 11oz 2/.99**

**Vlande Bacon et fromage Kam Bacon & Cheese..... 12oz .79**

**Champignons entiers Loretta Whole Mushrooms..... 10oz can .67**

**Champignons tiges et pieds Loretta Mushrooms Stems & Pieces... 10oz can .65**

**Amuse gueules G.M. Hub-Bubs..... 6oz bx .29**

**Map-o-Spread Regular-Regular Map-o-Spread..... 48oz can 1.72**

**Crystaux de raisins President Grape Drink Crystals... 3 1/2oz .23**

**Moutarde Préparée French's Mustard... 16oz 2/.79**

**Confiture de fraise ou framboise Berry Box Jam Strawberry or Raspberry..... 24oz .93**

**Detersif en poudre Cheer Blue King..... 8te 5lb box 2.39**

Prix en vigueur du 24 août au 27 août  
fermiere 1977

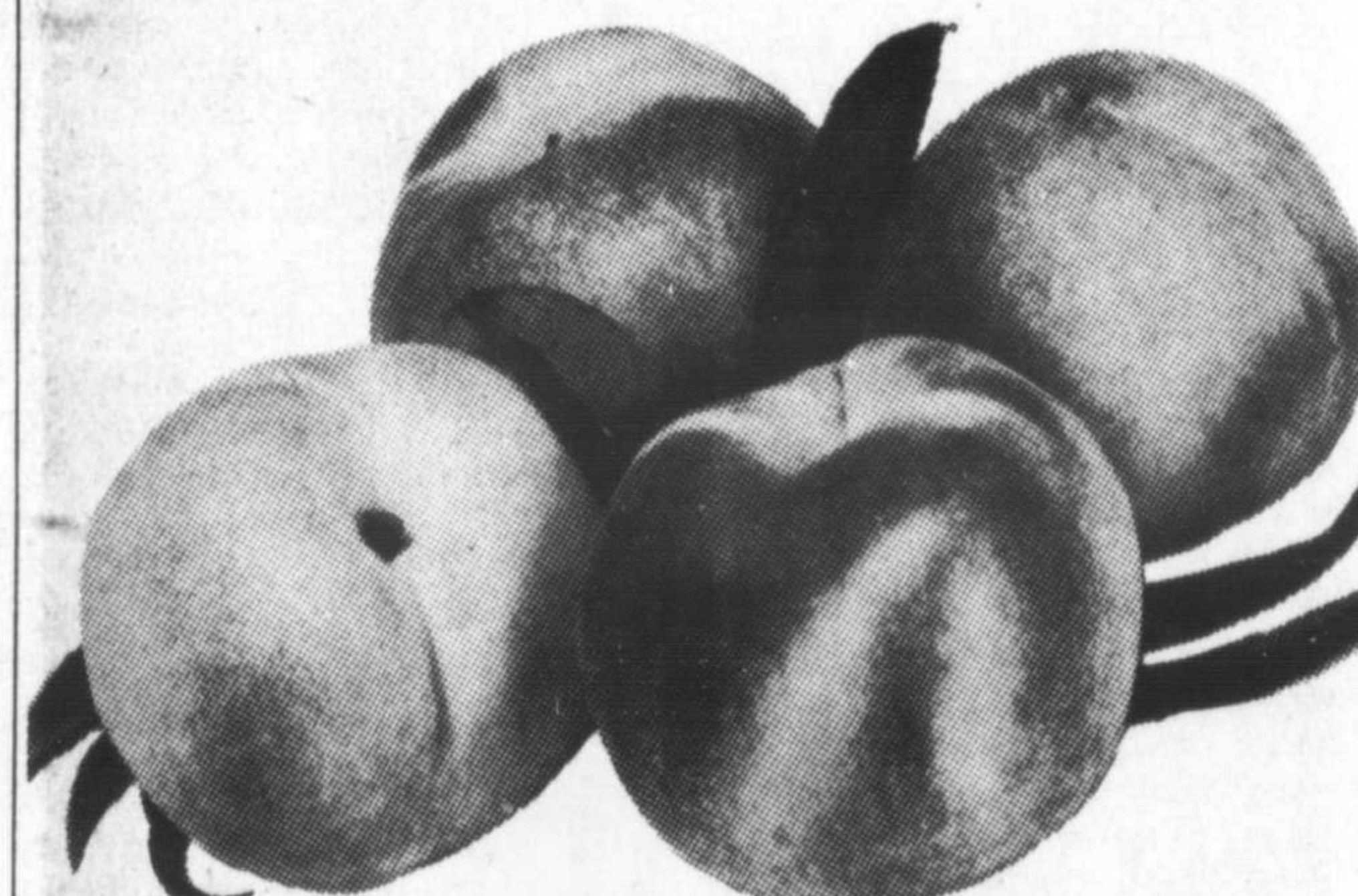
Prices effective from August 24 to closing  
August 27, 1977

### GROCERIE - GROCERY

We reserve the right to limit quantities as per family requirements. Quantités limitées d'après les exigences normales d'une famille.

**Rince Bouche soie dentaire boni Listerine Dental Floss Bonus... 11 Btle 1.99**

**Serviette de papier White Swan Paper Towels..... 2 roll pkg .89**



### FRUITS ET LEGUMES FRAIS FRESH FRUIT AND VEGETABLES

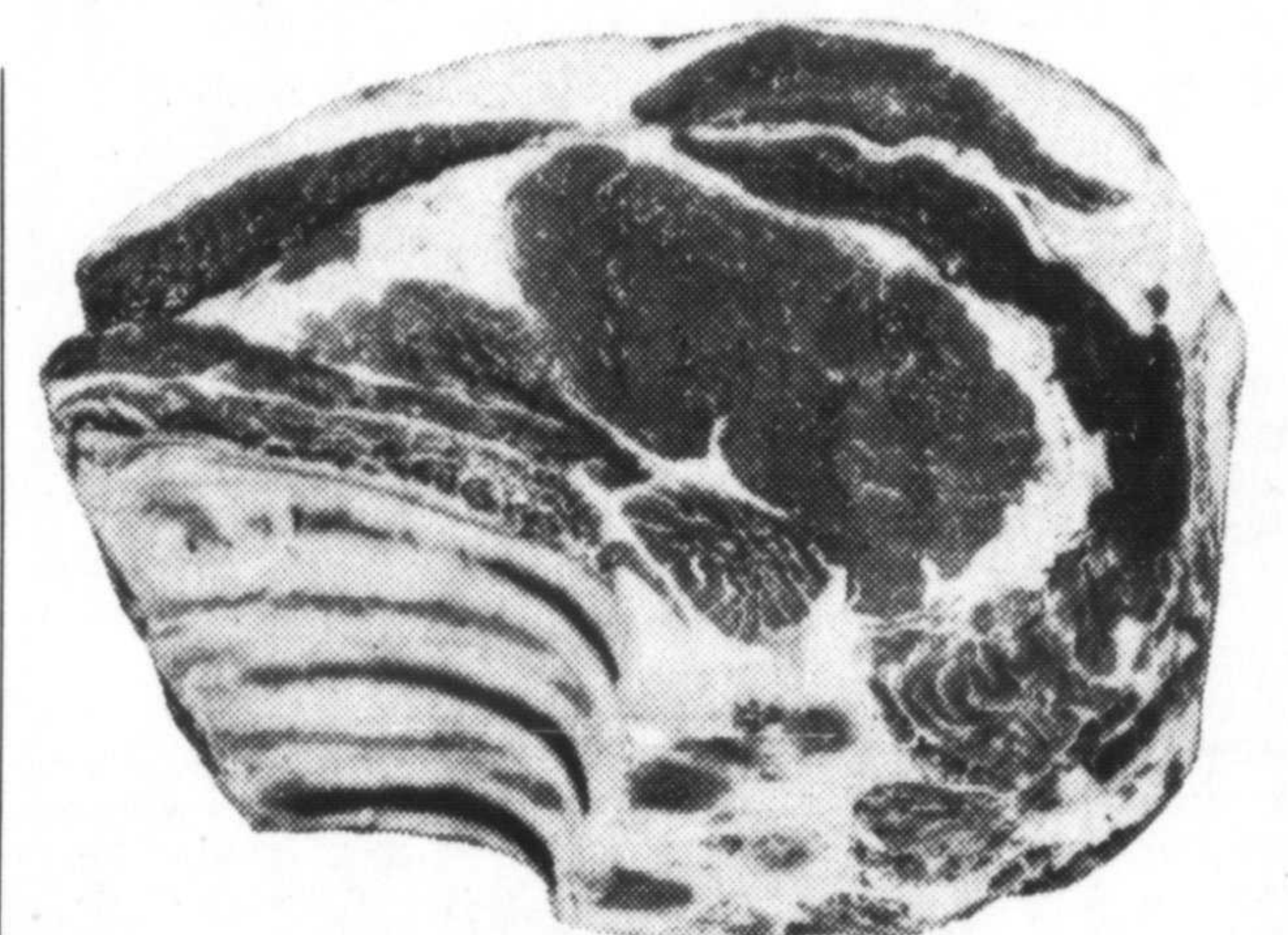
**Pêches aux panier Recolle de l'Ontario Peaches by the basket. basket 1.77**

**Carottes Carrots..... Sac 3lb Bag .49**

**Choux frais local Fresh Local Cabbage.. 2/.49**

**Prunes Plums..... lb .39**

Plusieurs autres spéciaux disponibles au magasin seulement  
Plus many in-store features



Boeuf Coupe Grade "A"  
Cut from Grade "A" Beef

**Steak de palette Blade Steaks..... lb .69**

**Steak d'entrecôte Rib Steaks..... lb 1.69**

**Roté de côté Croise Sans Os Blade out Cross Rib Roasts..... lb .79**

**Rôté de côté courte Short Rib Roast..... lb .65**

**Epaule fumée genre picnic Smoked Picnic Shoulder... lb .89**

**Bologna morceaux Taillefer Bologna by the piece..... lb .59**

**Bacon Tranché Mary Miles Sliced Side Bacon..... 1lb 1.55**

**LIVRAISON..... 50c (Min. de \$5.00) GRATUIT POUR LES MEMBRES DE L'AGE D'OR**

**DELIVERY..... 50c (Min. of \$5.00) FREE FOR MEMBERS OF THE GOLDEN AGE**

DEADLINE FOR CLASSIFIED ADS IS 5 P.M. MONDAY

If Monday is a Holiday deadline is 9 a.m. Tuesday. TELEPHONE 647-2205 CLASSIFIED RATES: Display-Classified 1.90 per column inch Legal ads 1.90 per column inch Requests for tenders 1.90 per column inch Public Notices 1.90 per column inch FOR SALE, COMING EVENTS, IN MEMORY, THANKS, WANTED, etc. 5 cents per word Minimum for one insertion: If charged 1.90 Paid in advance 1.65 Additional insertions, cash or charge 1.85 "Run until cancelled" ads per insertion 1.90 (These ads must include address of advertiser) NO REFUNDS MADE ON CANCELLED ADS

CLASSIFIED ADS

Coming Events For Sale

FRIDAY, AUGUST 26 — Garage Sale, at Dr Frank Cowley's, Shawville, Quebec, starting at 10 a.m. Household effects. 215892A24

FRIDAY, AUGUST 26 and SATURDAY, AUGUST 27 — Garage Sale at 10 am, Mrs Bud Rowat's, 243 Sunnyside, Shawville, formerly owner of The Elves Gift Shop. 216972BA24

SUNDAY, AUGUST 28 — St John's Lutheran Church, Ladysmith. Annual Memorial Service and Supper. Service 2:30 pm. Supper 4 - 6:30 pm at T.C.R.A. (Family Style). Adults \$3.00, children \$1.50. Everyone welcome. 215512BA24

AUGUST 28, 1977 — The family of Harvey and Ellen Pilgrim of Haley will have an open house to friends, neighbours and relatives at the home of William and Faith Stephens, R.R. 1, Cobden, 4th Line of Ross Township, on the occasion of Mr and Mrs Pilgrim's 45th wedding anniversary from 2 - 5 pm and 7 and after. Best wishes only. 21680BA24

WEDNESDAY, August 31 — Montreal Excursion, visit "Garden of Wonders" Botanical garden, Olympic Sight, Metro. Attend Expo vs Cincinnati baseball game. Prices of \$10.00 and up include complete excursion. Sponsored by the Campbell's Bay Rec. Assoc. for further information. Contact Project Workers at Ball Park 648-2825. 214682BA24

SATURDAY, SEPTEMBER 3 — Auction Sale - Household furniture, machinery and antiques, also farm for sale and 76 Chev Truck and miscellaneous items. Wm P O'Reilly, R.R.3, Quyon, Quebec. 215812BA31

SUNDAY, SEPTEMBER 4 — A friendly invitation is extended to all to attend a religious and healing meeting to be held by the servant of Christ at 7:00 p.m. in St. Anne's School, Calumet Island. 86322XA31

SUNDAY, SEPTEMBER 4 — St Andrew's Presbyterian Church, of Fort Coulonge, Quebec., will hold its Memorial service at the cemetery on Sunday, September 4, 1977 at 3 p.m. Morning service on that date has been cancelled. 216432BA31

SUNDAY, SEPTEMBER 11 — Turkey Supper, St Michael's Parish, Douglas, in School Hall starting at 2:30 p.m. Home Cooking - Adults \$3.00, children under 12 \$1.50 - Cash Draw \$200.00 - Draw for Beautiful Handmade quilt, amusements, refreshments. Everyone welcome. Sponsored by the parishioners. 216923BS57

For Rent

3 ROOM basement apartment, all services included, on Calumet Rd. East Shawville. Phone 819-647-2968 or Montreal 514-626-6754 or write 5627 Du Bocage, Pierrefonds, Que. H821L4. otc

3 BEDROOM apartment, Willow St., Shawville, available Sept 1, with or without fridge and stove. Will redecorate. Call 1-613-692-3944, J. Dods, R.R1, Kars, Ont. otc

ONE BEDROOM house in Quyon, available Oct 1st, phone 458-2025. otc

ONE BEDROOM, living room, kitchen, bathroom-laundry room, Quyon. 647-2929 or 458-2025. 21678BA24

AVAILABLE IMMEDIATELY, 2 bedroom, kitchen, living room, bathroom, in Charteris phone 647-2140, Alex Rutledge. 56722XA31

ONE Furnished bedroom to rent. Lady preferred, 193 Centre St., Shawville, Phone 647-2602 or 453-2884. 21596BA24

Wanted

LOAN OF PHOTOGRAPH to make a copy, showing the old Cheneau Boom buildings on Boom Island west of Sand Bay. Contact Iverson Harris, 647-3526. 2XA24

For Sale

Livestock 14 Emden geese, \$6.00 each. 16 Pekin Ducks - \$5.00 each. Leonard Belsher 647-3827 after 5 pm. 214572BA24

3 REGISTERED Holstein heifers due to freshen soon. Apply Archie Stanley. 21572BA24

SIX WEEK OLD Pigs for sale, phone 648-2364. 5663XA24

HOLSTEIN Heifers due to calve now through to February Wallace Barber, phone 647-3635. 21712B357

Farm Produce

BALED HAY for sale at \$1.00 per bale, phone 458-2652. 21083BA24

2000 Bales of Straw in barn, phone 647-3641. 215532BA24

HAY FOR SALE - phone 1-613-679-2623, Alfred, Ont. Pick up or delivery. First quality. Ask for Pierre Cadieux. 5576X6521

BALED STRAW, Bob Crawford, Campbell's Bay, phone 648-2790. 215942BA31

CHOICE BEEF by the side, dry bone maple 16 inch wood. Hay and oats Apply Harold McCoy, 647-3882. 21679BA24

HAY, excellent quality, brome, timothy, red clover with mostly alfalfa, \$1.75 per bale delivered. Phone 1-613-489-3169. 2159382A31

HAY AND STRAW, W. McNamara, phone 1-819-423-6367. 216153BS57

Farm Equipment

NEW FAVORITE THRESHER 28 x 44 with 100 foot drive belt, phone 646-7787. 55792XA24

OLIVER TRACTOR with front end loader, 3 pt hitch, new rear tires, excellent condition \$2200, or best offer, phone 647-2325. 21656BA24

USED International Forage Blower, in good condition. Robinson Hodgins and Son, phone 647-3419. 21713BA24

ONE 512 NEW HOLLAND manure spreader, excellent condition, phone 647-2976. 21681BA24

Business

BUSINESS FOR SALE — Corner Store with living quarters. City conveniences, on acre land, newly drilled well. Located about 40 miles from Ottawa in tourist district near Quyon, Quebec. 1-819-458-2797. 5669X357

Miscellaneous

HONDA MOTOCROSS BIKE, CR125, 1976 model. Extra parts and plus equipment, price discussed - best offer. Ask for Eugene or Yvonne Bertrand, phone 648-5520. 56743X57

14 Ft travel trailer for \$900 or best offer and one set Ludwig drums \$300. Phone 458-2213. 21762A30

FINDLAY CONDOR woodstove for sale, good condition. Phone 648-2479 21717BA24

1976 PANASONIC Stereo and Cassette tapes, for the better price, phone 648-2875. 21701BA24

DINETTE SUITE — Round table, 36" diameter, chrome base, 4 chairs. Sunbeam canister vacuum cleaner. Brass fireplace screen. 4 pc Brass fire set - fire grate. Phone 648-2250. 5616XA24

DRY FIREWOOD, maple beech oak and ash, \$15.00 cord at the gate. Francis McDermott, across from Greermount Church. Will deliver. 5634XA231

OIL STOVE, two hundred gallon tank, cattle racks, used lumber, 9 x 9 squares, used tin. Phone 647-3718. 5644XA24

1976 LIONEL 120 Hardtop, tent trailer, sleeps 8, propane stove, 3 way fridge, good shape. Phone 648-2767 after 5 pm. 2171182A30

For Sale

Miscellaneous

Down The Lane 3.00 (Poetry and Prose by Phoebe McCord) What Men They Were 6.00 (Historic Narrative by Wyman MacKechnie) Shawville Town Portrait 1.50 1973 (Photographed by the late Ron Solomon) All available at Pontiac Printshop, Shawville. x15

FARMALL A Tractor \$700.00; upright piano, tuned- \$275.00; kitchen wood stove, white enamel finish \$150.00; rubber-tired buggy and cutter, newly refurbished, the pair for \$500.00. All of these are in top condition. Apply Bob Smith, Shawville. A100TC

MOBILE HOMES FOR SALE— New and Used: Three 12 x 60, one 10 x 40, 14 x 68, 24 x 48 etc - Starting from \$5,600.00. Parking lot available. Also Bus Camper, all equipped, 32 ft. Good Condition. 1969 Dodge Coronet. Fort Coulonge 819-683-2790. 21340B8528

LIKE NEW, one Global meat saw, one choper (hamburg), 1 unit and door for walk in cooler. Elmer Belanger, Campbell's Bay, daytime 648-5979 evenings 648-5509 after 6 pm. otc

INGERSOLL RAND air compressor, only drilled 300 ft of rock. A Zimmerling, phone 453-4622. 55864X57

ONE Vegetable cooler 8 ft long, one ice cream freezer, one commercial fridge, one commercial freezer, all in good condition, phone 683-2069 Fort Coulonge. 21586BA24

HOBART Electric Meat Slicer in good condition, ideal for butcher shop, Deep freeze 11.6 cu. only three years old; Double iron rail bed with new mattress; National Cash Register (available after Sept 6) in excellent condition, phone 647-2134. 5604X2A24

TENT — 12 x 9 x 7 x 4', 6 brand new. For more details call 648-2377 after five o'clock. 56812XA24

"GRAND OPENING SPECIAL"— Daymond Vinyl siding \$55.90 per sq. Baker Block \$6.00 per sq. (all colors in stock) Open from 8:00 am to 6:00 pm. Weekdays, Friday until 9 pm. Jack Paller Enterprises Limited, Building Supplies, Haley Station, Ontario, 432-3216. 215804B57

BOMBARDIERE MOPED, in good condition, phone 648-5525. 21601BA24

2 slightly used tubeless belted tires, F-78 - 14, Phone 647-3216. 21647BA24 21647BA24

YAMAHA 360 fairing saddle bags, under 5000 miles, \$1250 or best offer. 21656BA24

WURLITZER Organ, demonstrator - beautiful cabinet, big sound, all the features, phone 647-5629. 5661XA24

THIS WEEK AT LEONA'S: Freezers, fridges, gas stove, electric stoves, automatic washer, chest of drawers, wardrobe, cabinet sewing machine, portable TV's. Recliner chair, small night tables with drawers, box springs and mattress, 39 inch beds, cribs, highchairs, leg vise, adding machine, antique desk, children's clothes. Oil lamp, lanterns, milk jug. We also repair large and small appliances. Open 10 to 5, 9 on Fridays, 647-2929. 21677BA24

ONE Cadorette fibreglass canoe, and paddles, brand new, phone 647-2976. 21681BA24

TWO RUPP trail bikes, like new 647-2976. 21681BA24

ONE CHESTERFIELD and chair, one black lazy boy chair, one vanity dresser with stool, one small electric organ with stool, phone 647-2767 after 5 o'clock. 5673XA24

New iron grates and linings for most makes of stoves and furnaces. H. Imbeau and Son Ltd, 11 Bridge St., N., Renfrew, Ontario, phone 432-2622. 216985B521

ONE NEW 77, 259 Street and trail Yamaha motorcycle. Call 647-3567. 56772XA31

MOBILE HOME, 12 x 60 four years old, in Portage du Fort, Furnished \$10,000, unfurnished \$8,500. Phone 647-3324. 21690BA24

For Sale

Cars & Trucks

1973 FORD HALF TON, 302 motor, ps, pb, in good condition, phone 647-2233, Pontiac Auto Parts, Shawville. otc

1966 One Ton Stake Truck, very good condition. Phone 458-2007. otc

2 garbage trucks, one 1970 Chev Truck with 20 cu yd heil packer. 1973 CHEV truck, 16 cu yd heil packer. Trucks and packers in very good condition. Phone 687-2598 after 6, 687-6663. otc

1974 PONTIAC ASTRA 40,000 miles, good shape, phone 648-2223 ask for Jean Claude Brousseau of Calumet Island. 5398XA24

1973 DATSUN, radio, 4 new tires, 73,000 miles, running but needs some work- \$400. Phone 647-5430. 55822XA24

TRUCK FOR SALE — 1976 GMC Sierra Classic Half ton, 12,000 miles, not winter driven. Carl Foley, 109 St Claire St., Ottawa, Phone 647-3168 or 1-613-224-1530. 21428BA24

WILSON'S CAR SALES OF RENFREW LTD YOUR AUTHORIZED DATSUN DEALER

ON SPECIAL THIS WEEK: 1975 DATSUN 620 Pickup, 17,000 miles absolutely perfect 1973 Datsun 620 pick up like new. 1970 Volkswagen Beetle, 42,000 miles - \$495. 1973 DUSTER 360 V8, 4 barrel, 4 on the floor, like new. 21586BA24

ALSO IN STOCK — 1972 240Z Silver 1974 Chev Nova, 6 cylinder, automatic 1975 DODGE Coronet, 4 door sedan, 6 cylinder, automatic, ps, pb, radio. 20174 Monte Carlos - 1 silver, 1 blue. 1975 CHRYSLER New Yorker Brougham, full equipped. MANY MORE OF THE BEST USED CARS IN THE VALLEY TO CHOOSE FROM. A few new 1977 Datsuns left. PHONE 432-2840 oA24

499 King St., 2 bedroom home, garage, good financing. BRISTOL — 107 acre dairy farm, well built, ever flowing creek. QUYON — 50 acres one half mile on Quyon River. CHARTERIS — Looking for a 2 bedroom home completely renovated. Cedar siding, carpet. NORWAY BAY — 100 Acres divided by large creek. Water falls, mixed bush, 2 open fields. CHARTERIS — 312 acres tobacco farm. CLARENDON — 3 bedroom house on 2 acres in the country. Excellent opportunities for gardener. Good Soil. NORWAY BAY - Excellent cottage lots ideally located. CHARTERIS - Established Tobacco Farm, 208 acres has grown tobacco for the past four years. Good Creek. CHARTERIS — 85 Acres fronting on paved highway. Good Bush. BUILDING LOT 117 x 200 ft on Highway 148. SHAWVILLE — 3 bedroom home 493 Main St., priced below market value, \$18,000. COMMERCIAL BUILDING on 201 Centre Street, including three apartments. FORT COULONGE - 5/2 acres on Coulonge River. SHAWVILLE - 3 commercial lots - centrally located. NORWAY BAY - 3 bedroom cottage fully furnished close to water. Murray Hill Road. PINE LODGE - Waterfront lot. LAWLESS LAKE - 2 bedroom trailer, 192 ft frontage on lake. 260 Acre Tobacco Farm with brick house. Quyon river flowing through, springs and fish pond. SAND BAY - waterfront lots. CAMPBELL'S BAY - 3 bedroom home on Front Street with view of Ottawa River. WEIRSTEAD JUNCTION - School house on one acre. OTTER LAKE — 3 bedroom home 300 ft water front on Farm Lake also 2 bedroom cottage with 100 ft waterfront. 16 Centre Street - 3 bedroom custom built home on double lot, central air conditioning, basement partially finished. NORWAY BAY - 2 cottages central, Norway Bay, can be sold separately. LADYSMITH — 100 Acres land with pond - recreation. DONALD R. DODS, 203 King Street, Shawville, Quebec. Phone 647-2218 Res. 647-2620 Cottage 647-3336 oA24

1974 DATSUN PICKUP, new tires, rebuilt motor, camper top, excellent condition, \$1950 or best offer, phone 647-2325. 21656BA24

1973 OLDSMOBILE CUTLASS "S", 350 rocket, 4 barrel, 51,000 mi, air conditioned. Power windows, p. door locks. AM-FM Radio, excellent condition. \$3500.00, phone 647-5417. 5666XA24

1971 DUSTER, 6 cylinder, automatic, Denver Bretzlaff 647-5488. 21700BA24

1969 PONTIAC, Strato Chief. Asking \$200 or best offer. Phone 648-2525. 216912BA30

PACKER TRUCK, for garbage, with contract in Pontiac Municipality. For more information call E. Lauzon, 455-2492. Elphège Lauzon, Luskville, Quebec. 21642BA31

1974 GMC Half ton Truck, 8 ft box. Very good condition, phone 458-2830. 21642BA31

1973 CHEV Half ton 350 engine, 4 barrel, standard transmission with Futura camper, excellent condition, phone 683-2331. P.M. Chevalier, Fort Coulonge, P.Q. 5680XA24

1973 OLDSMOBILE CUTLASS "S", 350 rocket, 4 barrel, 51,000 mi, air conditioned. Power windows, p. door locks. AM-FM Radio, excellent condition. \$3500.00, phone 647-5417. 5666XA24

1971 DUSTER, 6 cylinder, automatic, Denver Bretzlaff 647-5488. 21700BA24

1969 PONTIAC, Strato Chief. Asking \$200 or best offer. Phone 648-2525. 216912BA30

PACKER TRUCK, for garbage, with contract in Pontiac Municipality. For more information call E. Lauzon, 455-2492. Elphège Lauzon, Luskville, Quebec. 21642BA31

1974 GMC Half ton Truck, 8 ft box. Very good condition, phone 458-2830. 21642BA31

1973 CHEV Half ton 350 engine, 4 barrel, standard transmission with Futura camper, excellent condition, phone 683-2331. P.M. Chevalier, Fort Coulonge, P.Q. 5680XA24

1971 DUSTER, 6 cylinder, automatic, Denver Bretzlaff 647-5488. 21700BA24

1969 PONTIAC, Strato Chief. Asking \$200 or best offer. Phone 648-2525. 216912BA30

PACKER TRUCK, for garbage, with contract in Pontiac Municipality. For more information call E. Lauzon, 455-2492. Elphège Lauzon, Luskville, Quebec. 21642BA31

1974 GMC Half ton Truck, 8 ft box. Very good condition, phone 458-2830. 21642BA31

1973 CHEV Half ton 350 engine, 4 barrel, standard transmission with Futura camper, excellent condition, phone 683-2331. P.M. Chevalier, Fort Coulonge, P.Q. 5680XA24

1971 DUSTER, 6 cylinder, automatic, Denver Bretzlaff 647-5488. 21700BA24

For Sale

Cottage

COTTAGE FOR SALE OR RENT YEARLY - winterized, 3 bedrooms, all utilities. Phone 683-3248. R Carrier, Fort Coulonge. otc

Houses

CAMPBELL'S Bay, 4 bedroom, two storey, solid brick house, large lot with garage and view on river. Phone 648-2244 or 648-2167 after 5 pm. 55892XA24

4 BEDROOM brick home in Bryson, electric heat, completely finished, basement, fenced yard, lot 166 x 100 ft. Convertible to double dwelling Asking \$35,000.00, phone 648-2373. 55752XA24

Farm

ON the front road 110 acres, excellent land, good buildings, new home, fireplace, wall to wall carpeting. Phone 647-5450. 21715BA24

Business Opportunity RESTAURANT FOR LEASE

Phone 458-2297 ask for Mick

Property

499 King St., 2 bedroom home, garage, good financing. BRISTOL — 107 acre dairy farm, well built, ever flowing creek. QUYON — 50 acres one half mile on Quyon River. CHARTERIS — Looking for a 2 bedroom home completely renovated. Cedar siding, carpet. NORWAY BAY — 100 Acres divided by large creek. Water falls, mixed bush, 2 open fields. CHARTERIS — 312 acres tobacco farm. CLARENDON — 3 bedroom house on 2 acres in the country. Excellent opportunities for gardener. Good Soil. NORWAY BAY - Excellent cottage lots ideally located. CHARTERIS - Established Tobacco Farm, 208 acres has grown tobacco for the past four years. Good Creek. CHARTERIS — 85 Acres fronting on paved highway. Good Bush. BUILDING LOT 117 x 200 ft on Highway 148. SHAWVILLE — 3 bedroom home 493 Main St., priced below market value, \$18,000. COMMERCIAL BUILDING on 201 Centre Street, including three apartments. FORT COULONGE - 5/2 acres on Coulonge River. SHAWVILLE - 3 commercial lots - centrally located. NORWAY BAY - 3 bedroom cottage fully furnished close to water. Murray Hill Road. PINE LODGE - Waterfront lot. LAWLESS LAKE - 2 bedroom trailer, 192 ft frontage on lake. 260 Acre Tobacco Farm with brick house. Quyon river flowing through, springs and fish pond. SAND BAY - waterfront lots. CAMPBELL'S BAY - 3 bedroom home on Front Street with view of Ottawa River. WEIRSTEAD JUNCTION - School house on one acre. OTTER LAKE — 3 bedroom home 300 ft water front on Farm Lake also 2 bedroom cottage with 100 ft waterfront. 16 Centre Street - 3 bedroom custom built home on double lot, central air conditioning, basement partially finished. NORWAY BAY - 2 cottages central, Norway Bay, can be sold separately. LADYSMITH — 100 Acres land with pond - recreation. DONALD R. DODS, 203 King Street, Shawville, Quebec. Phone 647-2218 Res. 647-2620 Cottage 647-3336 oA24

IMMEDIATELY Cosmorama INTERNATIONAL REALTIES INC.

499 King St., 2 bedroom home, garage, good financing. BRISTOL — 107 acre dairy farm, well built, ever flowing creek. QUYON — 50 acres one half mile on Quyon River. CHARTERIS — Looking for a 2 bedroom home completely renovated. Cedar siding, carpet. NORWAY BAY — 100 Acres divided by large creek. Water falls, mixed bush, 2 open fields. CHARTERIS — 312 acres tobacco farm. CLARENDON — 3 bedroom house on 2 acres in the country. Excellent opportunities for gardener. Good Soil. NORWAY BAY - Excellent cottage lots ideally located. CHARTERIS - Established Tobacco Farm, 208 acres has grown tobacco for the past four years. Good Creek. CHARTERIS — 85 Acres fronting on paved highway. Good Bush. BUILDING LOT 117 x 200 ft on Highway 148. SHAWVILLE — 3 bedroom home 493 Main St., priced below market value, \$18,000. COMMERCIAL BUILDING on 201 Centre Street, including three apartments. FORT COULONGE - 5/2 acres on Coulonge River. SHAWVILLE - 3 commercial lots - centrally located. NORWAY BAY - 3 bedroom cottage fully furnished close to water. Murray Hill Road. PINE LODGE - Waterfront lot. LAWLESS LAKE - 2 bedroom trailer, 192 ft frontage on lake. 260 Acre Tobacco Farm with brick house. Quyon river flowing through, springs and fish pond. SAND BAY - waterfront lots. CAMPBELL'S BAY - 3 bedroom home on Front Street with view of Ottawa River. WEIRSTEAD JUNCTION - School house on one acre. OTTER LAKE — 3 bedroom home 300 ft water front on Farm Lake also 2 bedroom cottage with 100 ft waterfront. 16 Centre Street - 3 bedroom custom built home on double lot, central air conditioning, basement partially finished. NORWAY BAY - 2 cottages central, Norway Bay, can be sold separately. LADYSMITH — 100 Acres land with pond - recreation. DONALD R. DODS, 203 King Street, Shawville, Quebec. Phone 647-2218 Res. 647-2620 Cottage 647-3336 oA24

499 King St., 2 bedroom home, garage, good financing. BRISTOL — 107 acre dairy farm, well built, ever flowing creek. QUYON — 50 acres one half mile on Quyon River. CHARTERIS — Looking for a 2 bedroom home completely renovated. Cedar siding, carpet. NORWAY BAY — 100 Acres divided by large creek. Water falls, mixed bush, 2 open fields. CHARTERIS — 312 acres tobacco farm. CLARENDON — 3 bedroom house on 2 acres in the country. Excellent opportunities for gardener. Good Soil. NORWAY BAY - Excellent cottage lots ideally located. CHARTERIS - Established Tobacco Farm, 208 acres has grown tobacco for the past four years. Good Creek. CHARTERIS — 85 Acres fronting on paved highway. Good Bush. BUILDING LOT 117 x 200 ft on Highway 148. SHAWVILLE — 3 bedroom home 493 Main St., priced below market value, \$18,000. COMMERCIAL BUILDING on 201 Centre Street, including three apartments. FORT COULONGE - 5/2 acres on Coulonge River. SHAWVILLE - 3 commercial lots - centrally located. NORWAY BAY - 3 bedroom cottage fully furnished close to water. Murray Hill Road. PINE LODGE - Waterfront lot. LAWLESS LAKE - 2 bedroom trailer, 192 ft frontage on lake. 260 Acre Tobacco Farm with brick house. Quyon river flowing through, springs and fish pond. SAND BAY - waterfront lots. CAMPBELL'S BAY - 3 bedroom home on Front Street with view of Ottawa River. WEIRSTEAD JUNCTION - School house on one acre. OTTER LAKE — 3 bedroom home 300 ft water front on Farm Lake also 2 bedroom cottage with 100 ft waterfront. 16 Centre Street - 3 bedroom custom built home on double lot, central air conditioning, basement partially finished. NORWAY BAY - 2 cottages central, Norway Bay, can be sold separately. LADYSMITH — 100 Acres land with pond - recreation. DONALD R. DODS, 203 King Street, Shawville, Quebec. Phone 647-2218 Res. 647-2620 Cottage 647-3336 oA24

499 King St., 2 bedroom home, garage, good financing. BRISTOL — 107 acre dairy farm, well built, ever flowing creek. QUYON — 50 acres one half mile on Quyon River. CHARTERIS — Looking for a 2 bedroom home completely renovated. Cedar siding, carpet. NORWAY BAY — 100 Acres divided by large creek. Water falls, mixed bush, 2 open fields. CHARTERIS — 312 acres tobacco farm. CLARENDON — 3 bedroom house on 2 acres in the country. Excellent opportunities for gardener. Good Soil. NORWAY BAY - Excellent cottage lots ideally located. CHARTERIS - Established Tobacco Farm, 208 acres has grown tobacco for the past four years. Good Creek. CHARTERIS — 85 Acres fronting on paved highway. Good Bush. BUILDING LOT 117 x 200 ft on Highway 148. SHAWVILLE — 3 bedroom home 493 Main St., priced below market value, \$18,000. COMMERCIAL BUILDING on 201 Centre Street, including three apartments. FORT COULONGE - 5/2 acres on Coulonge River. SHAWVILLE - 3 commercial lots - centrally located. NORWAY BAY - 3 bedroom cottage fully furnished close to water. Murray Hill Road. PINE LODGE - Waterfront lot. LAWLESS LAKE - 2 bedroom trailer, 192 ft frontage on lake. 260 Acre Tobacco Farm with brick house. Quyon river flowing through, springs and fish pond. SAND BAY - waterfront lots. CAMPBELL'S BAY - 3 bedroom home on Front Street with view of Ottawa River. WEIRSTEAD JUNCTION - School house on one acre. OTTER LAKE — 3 bedroom home 300 ft water front on Farm Lake also 2 bedroom cottage with 100 ft waterfront. 16 Centre Street - 3 bedroom custom built home on double lot, central air conditioning, basement partially finished. NORWAY BAY - 2 cottages central, Norway Bay, can be sold separately. LADYSMITH — 100 Acres land with pond - recreation. DONALD R. DODS, 203 King Street, Shawville, Quebec. Phone 647-2218 Res. 647-2620 Cottage 647-3336 oA24

499 King St., 2 bedroom home, garage, good financing. BRISTOL — 107 acre dairy farm, well built, ever flowing creek. QUYON — 50 acres one half mile on Quyon River. CHARTERIS — Looking for a 2 bedroom home completely renovated. Cedar siding, carpet. NORWAY BAY — 100 Acres divided by large creek. Water falls, mixed bush, 2 open fields. CHARTERIS — 312 acres tobacco farm. CLARENDON — 3 bedroom house on 2 acres in the country. Excellent opportunities for gardener. Good Soil. NORWAY BAY - Excellent cottage lots ideally located. CHARTERIS - Established Tobacco Farm, 208 acres has grown tobacco for the past four years. Good Creek. CHARTERIS — 85 Acres fronting on paved highway. Good Bush. BUILDING LOT 1

## CHURCH SERVICES

**ANGLICAN CHURCH OF CANADA**  
**PARISH OF CLARENDON (Diocese of Ottawa)**  
 The Ven. Matthew K. Roberts, C.D.  
 Lay Assistant Kirk Lawrence.  
 Lay Readers Phoebe McCord, Keith Munro, Norval McNeil  
 09:30 Holy Trinity, Radford. Holy Communion  
 11:00 St. Paul's Shawville, Morning Prayer. Nursery and  
 arrangement for young children provided.  
 No Evening July 10  
 The United Church Congregation worship at St. Paul's during  
 July.  
 10 a.m. St. George's Thorne Centre, Morning Prayer.  
 St. Matthews Church Charteris 2:30 P.M. Memorial Service  
**The Anglican Parish of Campbell's Bay**  
 The Rev. James F. Stevenson, Pastor, 647-5686  
 St. James' Church, Otter Lake  
 9:00 A.M. - Holy Eucharist  
 St. George's Church, Campbell's Bay  
 10:30 A.M. - Holy Eucharist  
 St. George's Church, Portage du Fort  
 12:00 Noon - Holy Eucharist

**PARISH OF QUYON** Rev. Allan Bond  
 St. Luke's Eardley - 8:30 a.m. - Morning Worship  
 St. John's, Quyon - 10 a.m. - Morning Worship  
 St. Thomas, Bristol - 11:30 a.m. - Morning Worship  
 3:00 p.m. Evening Prayer Annual Cemetery Service  
**BAPTIST CHURCH** Rev. W. J. Baxter, Otter Lake  
 Services will begin for the remaining of the year starting on  
 Easter Sunday with Service and Sunday School at 10:30 A.M.

**FREE METHODIST CHURCH**  
 Minister Rev. Maurice Vannest  
 Until further notice the services of the Free Methodist Church  
 will be held in the Chapel of the convent building adjacent to  
 the rectory of St. John The Evangelist Roman Catholic Church  
 on Front Street.  
 9:45 A.M. The Church at Study  
 11:00 A.M. The Church at Worship

**JEHOVAH'S WITNESSES**  
**KINGDOM HALL, Shawville**  
 Ernest Sewell - presiding  
 10 a.m. Public Discourse  
 11 a.m. Watchtower Study  
 Tuesday 7:30 p.m. Book Study  
 Thursday 7:30 p.m. Ministry School, 8:30 p.m. Service

**LUTHERAN CHURCH**  
 Rev. C. Kappes  
 9:30 Regular Services  
 11 a.m. Alternating Services between —

**PENTECOSTAL**  
**FAITH GOSPEL CHAPEL, Quyon**, Lennis Zimmerling  
 10 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship  
 Sunday 7:30 p.m. Service to be announced every week  
 Wednesday 7:30 p.m. Prayer meeting

**PENTECOSTAL ASSEMBLIES**  
**BETHEL TABERNACLE, Shawville**, Rev. O.A. White  
 9:45 a.m. Family Sunday School 11 a.m. Morning Worship  
 7:30 p.m. Gospel Service  
 Wednesday 7:30 p.m. Family Night  
**BRISTOL RIDGE**, Rev. David Purdie  
 10 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship  
 Wednesday 7 p.m. Prayer Service

**PRESBYTERIAN**  
 Rev. T. A. Pollock  
 11:15 a.m. Fort Coulonge, Worship and Sunday School  
 9:30 A.M. Bristol, Worship and Sunday School

**ROMAN CATHOLIC**  
**ST. EDWARD'S PARISH, Bristol Mines**  
 Rev. M. R. Costello  
 Hours of Masses: July and August  
 Saturday: 5:00 p.m. and 7:30 p.m.  
 Sunday: 9:00 a.m., 10:30 a.m. and 12:00 noon

**IMMACULATE CONCEPTION, Bryson**  
 Father Pelletier  
 Mass: Saturday 7 p.m., Sunday 9 and 11 a.m.  
**ST JOHN EVANGELIST, Campbell's Bay**  
 Rev. Father McElligott  
 Mass: Saturday 7:15 p.m., Sunday 8:30 and 11 a.m.  
**ST. CHARLES BORROMEO, Otter Lake**  
 Mass: Saturday 7:30 p.m., Sunday 11 a.m.  
**ST. JAMES PARISH, Portage du Fort**, Rev. Ethier  
 MASS: Saturday 7 p.m., Sunday 10:30 a.m.  
**ST. MARY'S PARISH, Quyon**  
 Mass: Saturday 7:30 p.m., Sunday 9 and 11 a.m.

**STANDARD CHURCH Shawville, Pastor Floyd Druce**  
 Sunday School 10 A.M. Worship Service 11 A.M.  
 Evening Worship 7:30 P.M.  
 Prayer Meeting Wednesday night at 8 P.M.

**UNITED CHURCH OF CANADA**  
**SHAWVILLE** Rev. Owen McPherson  
 11 A.M. Service with the congregation of St. Paul's Anglican  
 Church joining in our worship.  
 9:30 A.M. Service at Zion  
 3 P.M. Cemetery Service at Radford.

**CAMPBELL'S BAY**, Rev. Crozier  
 Dunraven 9 A.M. Bryson 10 A.M. Campbell's Bay 11:15 A.M.  
**Bristol Charge - Rev. Ed McCaig**  
 9:30 A.M. St. Andrew's Knox  
 11:00 A.M. Stark's Corners  
**QUYON CHARGE**, Rev. Frank Bailey  
 9:30 a.m. Morning Worship Zion; Upper Eardley  
 11 a.m. Quyon Morning Worship

**UNITED PENTECOSTAL CHURCH**  
**MURRELL'S CENTRE**, Rev. Ballard  
 7:30 p.m. Evangelistic Service  
 Wednesday 8 p.m. Bible Study  
 Friday 8 p.m. Prayer Service  
**LITTLE STONE CHURCH, Portage du Fort**  
 10 a.m. Sunday School  
 11 a.m. Morning Worship  
**CHURCH OF THE LIVING GOD**, Rev. Rhea Rivest  
 7:30 p.m. Duclous, Service  
 Wednesday 7:30 p.m. Fort Coulonge, (Armand Paquette's)

**WESLEYAN**  
**SHAWVILLE**, Rev. S. Allan Summers  
 9:45 a.m. Sunday School  
 11 a.m. Morning Worship  
 7:30 p.m. Evening Service  
 Monday 8:30 p.m. CYC  
 Tuesday 8 p.m. Young People's and Bible Study  
**WALTHAM**, Jack Warder, minister  
 10 a.m. Sunday School  
 11 a.m. Morning Worship  
 7:30 p.m. Evening Service  
 Wednesday 7:30 p.m. Prayer  
**CAMPBELL'S BAY**, Dan Drodzy, minister  
 Rev. Dan Drodzy - Minister  
 10 a.m. Sunday School 11 a.m. Morning Worship  
 7 p.m. evening service  
 Tuesday 7:30 p.m. Prayer Meeting

## Campbell's Bay News

Welcome back to Mrs Xavier Lepine who was in a Toronto Hospital and is back home and feeling well again.  
 Mr and Mrs René Belanger were visiting her mother in the Bay and also visited Mr and Mrs Clifford Lepine in Shawville.  
 Mr and Mrs Ronnie Kluge of Ear Falls, Ont., are spending their holidays visiting relatives in the area. They have just returned from a trip to the west coast.  
 Monday evening a farewell party was held at St George's Anglican Hall for Rev Edith Mainprize. She was presented with a corsage by Mrs Marilyn Smith. The corsage was beautiful and made by Mrs June Burman. Various entertainments of singers young and old were heard by those present.  
 Another highlight of the evening was by Miss Carey Smith on the piano and Asa Smith on the mouth organ.  
 Miss Mainprize was presented with a purse of money and matching key case by Mrs Minerva Brown. Mrs Bertha Smith presented two gifts, a cup and saucer and novelty dish which was quite unique, on behalf of the residents of St Joseph's Manor, where she held a service each week.  
 To make the evening complete, delicious refreshments were served by the ladies of the church.  
 Mervin and Mary Baird of Ear Falls arrived Tuesday morning to spend their vacation. The Black Bear and the Raven will be around for about two weeks.  
 Rev Maurice Vannest arrived Thursday to acquaint himself with his new parishioners.  
 Friday he returned to Belleville when he learned his wife had entered hospital to give birth to their first child. He will return next week and start his duties next Sunday.  
 Mr and Mrs Allan Dubeau and Alaine returned to Manitaupage, Ontario, after spending their holidays at Sand Bay.  
 Mrs Ray Smith (Dolly Frost) of Sudbury, is visiting relatives in the area.  
 We are glad to hear Joan Frost is recovering after spending a few days in hospital.  
 Mr and Mrs Jim Videto of Ottawa spent the weekend at Lawless Lake.  
 Birthday wishes to Eldon Brown, Maxine Fenton, Bonnie Brown and Elsie Murphy who are celebrating birthdays recently.  
 Friday evening a party in the form of a corn and weiner roast was held at Bear Lake to honor Mervin Baird who was transferred to Ear Falls last fall. He was presented with a plaque by the Campbell's Bay Fire Brigade who made this party for Mervin as was an active

## Charteris News

Mr and Mrs Norman Murdock and family spent their holidays at their cottage.  
 Mrs Sherman Emmerson was hostess to a Tupperware party on Saturday evening with a good attendance and a good time by all.  
 Mr and Mrs Norval McNeill left Monday morning by bus for a boat tour of the 1000 Islands.  
 Bernice and Lorn Hodgins of Shawville visited Sunday evening with Bernice's parents, Norval and Cora McNeill. Also Top and Lee Teeperman spent Sunday evening.  
 Glad to hear Mr Mosie Murphy is home from the Civic Hospital after surgery. We wish you a speedy recovery Mosie.  
 member of the Firemen in Campbell's Bay for many years.  
 Mr and Mrs Eric Eades and Jane of Hamilton visited at Mr and Mrs Elvyn Brown's. The cemetery service was held at St Andrew's United Cemetery on Sunday. A good crowd was in attendance. Rev Dan Drodzy was in charge of the service.

## Anniversary Service

Centre Eardley United Church  
 Luskville  
 Sunday August 28th  
 2:30 p.m.



**Openings**  
 C.L.S.C. Fort-Coulonge  
**REGISTERED NURSE (1)**  
**HOME CARE (1)**  
**DOCTORS (2)**  
 Requirements: must have a car and be bilingual.

For more information and application form phone 819-683-3000 (collect) and send your curriculum vitae before Sept. 7, 1977 to:  
 Raymond Carrier, Director general, p.o. box 430, Fort-Coulonge, Pontiac County, Quebec, JOX 1V0

**Nondenominational BIBLE TALKS**  
 will be held commencing Aug. 25 at **STARK'S CORNERS** Community Hall  
**Thursday at 8 p.m.** and the Legion Hall in **CAMPBELL'S BAY** Mondays & Wednesdays at 8 p.m.  
 Conducted by P. Tyndall, M. Molina

# Business Directory

|   |  |  |  |
|---|--|--|--|
| <b>PONTIAC ELECTRIC INC.</b><br>F. E. Lacourse, President<br><b>ELECTRICAL CONTRACTOR</b><br><i>Electric Unit Heaters and Baseboard Heating for Commercial, Industrial, Residential and Farm Use</i><br>CASCADÉ 40 and 60 Sales and Service<br>ELECTRICAL FIXTURES — FREE ESTIMATES<br>Phone 647-2417 |  | <b>GERALD BOUDREAU B.A., L.L.L.</b><br>NOTAIRE — NOTARY<br>P.O. Box 669 71 St-Joseph Blvd<br>314 Main Street Hull, Quebec<br>Shawville, Que. 647-2772 Tel. 770-7655<br>Office: Every Wednesday from 1 p.m. to 6 p.m. |  |
| <b>F.H. ROWAT</b><br>INSURANCE AGENCY LTD<br>Complete Insurance Service<br>including Life Insurance<br>Phone:<br>Bus. 647-3737<br>Res. 647-2851<br>Shawville, Que.  | <b>CHRIS MCOLGAN</b><br>GENERAL INSURANCE<br>Fire — Auto — Life<br>Phone 458-2632<br>QUYON, QUE. | <b>MacKILLICAN &amp; ASSOCIATES</b><br>CHARTERED ACCOUNTANTS<br>252 Raglan Street South Renfrew, Ontario<br>(613) 432-2104   |  |
| <b>Dr. R. J. CHRETIEN</b><br>B.A., D.D.S.<br>DENTAL SURGEON<br>Campbell's Bay, Tel. 648-5955<br>Office hours: 8 to 6 daily<br>Close Wednesday afternoons<br>and Saturdays   |  | <b>GERRY'S TV SERVICE</b><br>Black and White TV - Stereos<br>Radios - Record Players<br>AUTHORIZED SERVICE FOR ADMIRAL COLOR<br>Ladysmith, Que. Tel: 647-2324 or 647-2377  |  |
| <b>McLEAN &amp; SLEVIN INSURANCE</b><br>FIRE — AUTO — LIFE<br>P. O. Box 299 SHAWVILLE Phone 647-3821  |  | <b>AL'S ELECTRIC REG'D</b><br>Al Manzoli M. El.<br>Residential - Commercial - Farm Wiring<br>Bryson, Que. Tel. 648-5929<br>FREE ESTIMATES  |  |
| <b>THE HON. PAUL A. MARTINEAU P.C., Q.C.</b><br>Barrister and Solicitor<br>Box 219 Campbell's Bay Tel. 648-5503<br>102 Main St., Hull, Tel. 771-7415  |  | <b>C. DUFAULT DISTRIBUTION</b><br>Fireplaces, Furnaces, Wind Generators<br>Main Street (Box 762) Shawville, Quebec<br>Phone 647-5721 or 647-5722   |  |
| <b>RAYMOND M. ROWAT, B.A., B.C.L.</b><br>NOTARY<br>389 Main Street Shawville, P. Q. Tel. 647-2975   |  | <b>PONTIAC PLUMBING &amp; HEATING</b><br>FREE ESTIMATES TEL. 458-2236<br>Air Conditioning — Myers Pumps<br>P.O. BOX 358<br>QUYON, P.Q. JOX 2V0 ERIC DRAPER   |  |
| <b>PILON GARAGE INC.</b><br>PETROFINA CANADA LTD.<br>Stove Oil, Furnace Oil, Gasoline, Motor Oils & Greases<br>Wholesale and Retail<br>Business Hours: 8 a.m. to 6 p.m. Saturday 8 a.m. to Noon<br>Ph. 648-2156, Hwy 148, Campbell's Bay, P.Q.  |  | <b>Dr. George H. Dagg</b><br>DENTAL SURGEON<br>Phone 647-3877<br>P.O. Box 70, Main St.,<br>SHAWVILLE, Que.   |  |
| <b>DONALD LAVALLEE</b><br>BARRISTER AND SOLICITOR<br>OFFICE: 220 Main St., Shawville, P.Q.<br>Monday - Friday: 9 - 5 p.m.<br>Telephone 647-5611   |  | <b>BER &amp; BER HOME LTD.</b><br>Guy Bergeron, President<br>Builder of New Homes and Renovations<br>Spray Ceilings and Painting<br>Ladysmith, Que. Tel. 647-3411<br>"FREE ESTIMATES"                                |  |
| <b>GORDON'S CONSTRUCTION</b><br>Quyon, Que.<br>Crushing Equipment & Screening<br>Clear Stone, Sand & Gravel<br>Snowplowing & Equipment Rentals<br>Bob Gordon Tel: 458-2721 or 458-2323  |  | <b>GAGNON &amp; DRAPEAU</b><br>AVOCATS — LAWYERS<br>Pierre Gagnon, B.A., L.L.L.<br>108, rue Principale, Aymer, Que. Tel.: 684-2958   |  |
| <b>PONTIAC CARPET CLEANING REG'D</b><br>Professional Carpet<br>and Upholstery Cleaning<br>Lorne Pirie - Shawville, Que., Phone 647-3813   |  | <b>PONTIAC REFRIGERATION &amp; APPLIANCES SERVICE LTD.</b><br>Repairs to all domestic appliances<br>and Commercial Refrigeration Units<br>TOM FRASER Box 182, Quyon, Quebec CLAYTON YOUNG Tel. 458-2879              |  |
| <b>CONNELLY &amp; KOSHY</b><br>CHARTERED ACCOUNTANTS<br>1489 Merivale Road, Ottawa, Ont. K2E 5P3<br>Tel. (613) 224-0212   |  |  |  |

## YOU SAVE MORE

HERE

# GREER'S

Victoria Ave., Shawville  
 (Opposite Hydro Office)

## BUTCHER SHOP

## Now Open!

Your choice of Fresh cuts while you shop.

# GROCERY SHELF SPECIALS

- Scotian Gold Apple Sauce. .... 19 fl.oz tin **2/98**
- Heinz Tomato Soup. .... 10oz tin **5/1.00**
- Green Giant Niblets Corn. .... 12 fl.oz tin **2/79**
- Aylmer Tomatoes. .... 19 fl.oz tin **.57**
- Aylmer Cut Green Beans. 14 fl.oz tin **3/1.00**
- Aylmer Cut Wax Beans. 14 fl.oz tin **3/1.00**
- Libby's Fancy Tomato Juice. .... 48oz tin **.65**
- Clark's Irish or Beef Stew. .... 24 fl.oz tin **.85**
- Valley Farm Frozen French Fries. .... 2lb pkg. **.39**
- All Purpose Robin Hood Flour. .... 5lb bag **.99**
- Zip Dog Food. .... 15oz tin **5/.89**

## Clothing & Footwear



- Assorted Colors - Mens Dress Shirts. .... each **6.95**
- Assorted Colors - Mens Dress Pants. .... pair **6.95**
- S-M-L T-Shirts. .... each **.99**
- Childrens 4-6 yrs T-Shirts. .... each **.99**
- Mens & Boys, Assorted Styles, Reg. 14.95 Fall Jackets. .... **9.95**
- Girls - Assorted Sizes Running Shoes. .... pr. **.99**
- Assorted Sizes Girls Sundresses. each **3.00**
- Regular 19.95 Boys 2 pc. Suits. suit **12.95**
- Mens Bauer Joggers. . pair **12.95**

# WA HODGINS STORE

1857 — 1977  
SHAWVILLE, QUE.

## Help Yourself To A FISTFUL OF SAVINGS



**IN-TOWN GROCERY DELIVERY**  
11 a.m. and 4 p.m. — 75¢ per order  
PHONE ORDERS MINIMUM \$5.00  
Please call before 11 a.m.  
(CLOSED MONDAYS)

**FROZEN FOODS ARE BUDGET SAVERS, TOO!**

Brookpark Assorted Frozen Dinners... 11oz **.79**

Brookpark Meat Pie... 8oz **2/79**

**DELICIOUS BAKERY GOODS**

Weston's Chocolate Cream Roll... **.69**

Weston's Cinnamon Scone... **.49**

Davidson Scone Rolls... **.59**

**BUDGET WISE Health & Beauty Aids**

Alberto Light & Fresh Balsam Instant Conditioner. 225ml **1.59**

Efferdent Denture Tablets... 48's **.99**

Bromo Seltzer... 2.7oz **.79**

**DAIRY**

Burns Pure Lard... 1lb **2/89**

Pee Wee Eggs... 2doz **.79**

Maple Leaf Cheddar Spread... 16oz **1.29**

Bonnie Margarine... 1lb **.55**

**PRODUCE**

Local Grown Canada No. 1 Lettuce... size 18's **2/49**

Product of U.S.A. Nectarines... 2lb **.88**

U.S.A. No. 1 Red Cardinal Grapes... lb **.69**

No. Local Grown Cabbage... **2/49**

Local Grown Green Onions... **2/29**

New Potatoes... 50lb **2.89**  
10lb **.69**

- Libby's Deep-Brown Beans. 19oz **2/89**
- Squirrel Peanut Butter... 2lb **1.49**
- Palmolive Liquid Detergent... 1.5l **1.99**
- Mixo Liquid Bleach... 128oz **.79**
- Lestoil All Purpose Cleaner... 48oz **1.69**
- Mop Magic Floor Cleaner... 32oz **1.39**
- Rain Barrel Fabric Softener... 48oz **1.29**
- A.B.C Laundry Soap... 5lb **1.89**
- Wrap-Up Clear Plastic Wrap... 100ft **.89**
- Home Aluminium Foil... 18x25 **.89**
- Fleecy Fabric Softener... 176oz **2.39**
- Royal Paper Towels... 2's **.99**
- Cameo Facial Tissue... 100's **2/1.00**
- Lancia Assorted Lunch. 7 1/2oz **4/1.00**
- Lanci - Assorted Size Egg Noodles... 12oz **2/59**
- Kellogg's Corn Flakes... 15.9oz **.55**
- Loretta Whole Mushrooms... 10oz **.59**
- Gattuso Spaghetti... 2lb **.59**
- Quench Grape Flavor Crystals. 4/3/4oz **.79**
- Salad Orange Pekoe Tea Bags... 120's **3.49**

**SAVE MORE HERE**

- PORK -**
- Cut & Wrapped Fresh Pork Loins... lb **1.45**
  - Rib End & Tender Loin End Pork Chops... pkg 8's **1.49**
  - Picnic Style Fresh Shoulder Pork Roast... lb **.89**
  - Pork Liver... Pieces lb **.29**
- CANADA GRADE A RED BEEF -**
- Short Rib Roast... lb **.69**
  - Boneless Stew Lean Minced Beef (Minced Chuck) Round Shoulder Steaks Country Style Boneless Blade Roast... lb **.99**
  - From the Hip Full Round Steaks... lb **1.28**
  - Tenderized Steak (Minute)... lb **1.69**

- POULTRY -**
- Fresh Chickens... 2 per bag lb **.75**
  - Back Attached Chicken Legs... lb **.89**
  - Back Attached Chicken Breasts... lb **.99**
  - Combination Chicken... 12 pieces lb **.89**
- SCHNEIDERS -**
- Breaded Chicken Legs... 2lb box **3.19**
  - Breaded Chicken Breasts... 2lb box **3.29**
- BURNS -**
- Burns Cooked Breaded Chicken... 2lb bucket **2.99**
  - All Beef Weiners... lb **.89**
  - Burns Pure Pork Breakfast Sausage... 3lb & over **.89**
  - Burns Head Cheese... lb **.99**
  - Burns Pride of Canada MiniFry Strips... lb **1.09**

**CHOICE QUALITY MEATS**

- MAPLE LEAF -**
- Maple Leaf Sliced Cooked Meat Mac & Cheese, Mock Chicken, Pimento, Dutch, Luncheon... 6oz **2/89**
  - Devon Sliced Cooked Ham... 6oz **.79**
  - Ranch Style Bologna Whole... lb **.49**
  - Maple Leaf All Beef Weiners... 1lb **.89**
  - Maple Leaf Breaded Sausages... 1lb **.79**
  - Maple Leaf Smoked Jewels... lb **.89**
  - Maple Leaf Thrifty Bacon... 1lb **.79**
  - Maple Leaf Smoked Meat... 4/2oz pkg. **1.39**
- MARY MILES -**
- Mary Miles Bacon... lb **1.59**
  - Mary Miles Dinner Ham... lb **1.59**
  - Mary Miles Bologna Whole or Pieces... lb **.45**
  - Mary Miles Mock Chicken or Mac. & Cheese... 16oz **.69**

WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES

**CHARGEX MEN'S AND BOYS' DEPARTMENT**

**Back-to-School Clothes**

G.W.G. BOYS CORDS - Navy & Brown  
BOYS DRESS SHIRTS and VESTS  
NORTH STAR RUNNING SHOES  
BOYS DRESS SHOES

Special Sale Basket - Work Mitts & Gloves  
GOOD VALUES!

RECU L  
JUL 1977

**HARDWARE DEPARTMENT**

**HARNESS SUPPLIES**  
Halters - Pieces of Leather - Snaps

**Prestone Anti-Freeze**

**SECOND FLOOR**

New Fall Shipment of SPORTSWEAR, DRESSES, JUMPSUITS, BATH ROBES

**Back-to-School Yard Goods**  
Plaids, Plains and Co-ordinates

master charge